

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Νομοθεσία

### Περιεχόμενα

#### I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3378/94 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 1994 για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1576/89 για τη θέσπιση των γενικών κανόνων σχετικά με τον ορισμό, το χαρακτηρισμό και την παρουσίαση των αλκοολούχων ποτών και του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1601/91 για τη θέσπιση των γενικών κανόνων σχετικά με τον ορισμό, το χαρακτηρισμό και την παρουσίαση των αρωματισμένων οίνων, των αρωματισμένων ποτών με βάση τον οίνο και των αρωματισμένων κοκτέιλ αμπελοειδικών προϊόντων κατόπιν των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης . . . . . 1
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3379/94 του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 1994 για το άνοιγμα και τον τρόπο διαχείρισης ορισμένων κοινοτικών δασμολογικών ποσοτώσεων για το 1995 σχετικά με ορισμένα γεωργικά προϊόντα και με την μπίρα . . . . . 13
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3380/94 του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 1994 σχετικά με το άνοιγμα και τον τρόπο διαχείρισης των ποσοτώσεων για ορισμένα μεταποιημένα γεωργικά προϊόντα καταγωγής Ουγγαρίας . . . . . 14

#### II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

##### Συμβούλιο

94/936/ΕΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου της 20ής Δεκεμβρίου 1994 για την τροποποίηση της απόφασης 90/218/ΕΟΚ σχετικά με την εμπορία και τη χορήγηση στα βοοειδή σωματοτρόπου ορμόνης (BST) . . . . . 19

★ Απόφαση του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 1994 σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή ορισμένων άρθρων των δεύτερων πρόσθετων πρωτοκόλλων των ευρωπαϊκών συμφωνιών μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και ορισμένων τρίτων χωρών, αφετέρου, καθώς και των ενδιάμεσων συμφωνιών σχετικά με το εμπόριο και εμπορικά θέματα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, αφενός, και των ιδίων χωρών, αφετέρου . . .	21
Δεύτερο πρόσθετο πρωτόκολλο της ευρωπαϊκής συμφωνίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, αφετέρου, καθώς και της ενδιάμεσης συμφωνίας σχετικά με το εμπόριο και εμπορικά θέματα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, αφενός, και της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, αφετέρου . . . . .	22
Δεύτερο πρόσθετο πρωτόκολλο της ευρωπαϊκής συμφωνίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ρουμανίας, αφετέρου, καθώς και της ενδιάμεσης συμφωνίας σχετικά με το εμπόριο και εμπορικά θέματα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, αφενός, και της Ρουμανίας, αφετέρου . . . . .	25
94/938/ΕΚ:	
★ Απόφαση του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 1994 για τη χορήγηση συμπληρωματικής μακροοικονομικής συνδρομής στην Αλγερία . . . . .	28
94/939/ΕΚ:	
★ Απόφαση του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 1994 για την παροχή μακροοικονομικής συνδρομής στη Σλοβακική Δημοκρατία . . . . .	30
94/940/ΕΚ:	
★ Απόφαση του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 1994 για χορήγηση μακροοικονομικής συνδρομής στην Ουκρανία . . . . .	32
94/941/ΕΚ:	
★ Απόφαση του Συμβουλίου της 14ης Δεκεμβρίου 1994 σχετικά με τη θέσπιση μεταβατικών μέτρων για τις εισαγωγές προϊόντων αλιείας από τρίτες χώρες . . . . .	34

## I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 3378/94 ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ  
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

της 22ας Δεκεμβρίου 1994

για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1576/89 για τη θέσπιση των γενικών κανόνων σχετικά με τον ορισμό, το χαρακτηρισμό και την παρουσίαση των αλκοολούχων ποτών και του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1601/91 για τη θέσπιση των γενικών κανόνων σχετικά με τον ορισμό, το χαρακτηρισμό και την παρουσίαση των αρωματισμένων οίνων, των αρωματισμένων ποτών με βάση τον οίνο και των αρωματισμένων κοκτέιλ αμπελοοινικών προϊόντων κατόπιν των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπροσθικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ  
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 43 και 100Α,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής<sup>(1)</sup>,

Αποφασίζοντας με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 189 Β της συνθήκης<sup>(2)</sup>,

Εκτιμώντας ότι οι κανονισμοί (ΕΟΚ) αριθ. 1576/89<sup>(3)</sup> και (ΕΟΚ) αριθ. 1601/92<sup>(4)</sup> θέσπισαν τους γενικούς κανόνες σχετικά με τον ορισμό, το χαρακτηρισμό και την παρουσίαση των αλκοολούχων ποτών καθώς και των αρωματισμένων οίνων, των αρωματισμένων ποτών με βάση τον οίνο και των αρωματισμένων κοκτέιλ αμπελοοινικών προϊόντων ότι, προκειμένου οι κανονισμοί αυτοί να προσαρμοστούν προς τις υποχρεώσεις που απορρέουν ιδίως από τα άρθρα 23 και 24 της

συμφωνίας για τα εμπορικής φύσεως ζητήματα των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας η οποία αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της συμφωνίας για την ίδρυση της παγκόσμιας οργάνωσης εμπορίου, είναι σκόπιμο να προβλεφθεί σε αυτούς τους κανονισμούς το δικαίωμα των ενδιαφερομένων να εμποδίζουν, σε ορισμένες περιπτώσεις, την παράνομη χρησιμοποίηση προστατευόμενων γεωγραφικών ενδείξεων από μια τρίτη χώρα μέλος της παγκόσμιας οργάνωσης εμπορίου,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Μετά το άρθρο 11 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1576/89 παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο:

«Άρθρο 11α

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα που επιτρέπουν στους ενδιαφερομένους να εμποδίζουν, στις περιπτώσεις που ορίζονται στα άρθρα 23 και 24 της συμφωνίας για τα εμπορικής φύσεως ζητήματα των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας, τη χρησιμοποίηση στην Κοινότητα μιας γεωγραφικής ένδειξης που προσδιορίζει προϊόντα που καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό, για προϊόντα μη καταγόμενα από τον τόπο που αναφέρεται στην εν λόγω γεωγραφική ένδειξη, ακόμη και όταν αναφέρεται η πραγματική καταγωγή του προϊόντος ή όταν η γεωγραφική ένδειξη είναι μεταφρασμένη ή συνοδεύεται από εκφράσεις όπως: "είδος", "τύπος", "στιλ", "απομίμηση" ή άλλες.

Κατά την έννοια του παρόντος άρθρου, ως "γεωγραφικές ενδείξεις" νοούνται οι δηλώνουσες ότι ένα προϊόν κατάγεται από τρίτη χώρα-μέλος της παγκόσμιας οργάνωσης εμπορίου, ή από μια περιοχή ή τόπο αυτής όταν μια καθοριστική ποιότητα, φήμη ή άλλο χαρακτηριστικό του προϊόντος μπορεί να αποδοθεί βασικά σε αυτήν τη γεωγραφική καταγωγή.

(1) Γνώμη που διατυπώθηκε στις 24 Νοεμβρίου 1994 (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

(2) Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 3ης Δεκεμβρίου 1994 (ΕΕ αριθ. C 369 της 24. 12. 1994, σ. 1), κοινή θέση του Συμβουλίου της 13ης Δεκεμβρίου 1994 (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα) και απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 15ης Δεκεμβρίου 1994 (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

(3) ΕΕ αριθ. L 160 της 12. 6. 1989, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3280/92 (ΕΕ αριθ. L 327 της 13. 11. 1992, σ. 3).

(4) ΕΕ αριθ. L 149 της 14. 6. 1991, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3279/92 (ΕΕ αριθ. L 327 της 13. 11. 1992, σ. 1).

2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 εφαρμόζονται ανεξαρτήτως του άρθρου 11 του κανονισμού ή άλλων διατάξεων της κοινοτικής νομοθεσίας που θεσπίζουν κανόνες για το χαρακτηρισμό και την παρουσίαση των προϊόντων που καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό.

3. Οι λεπτομέρειες εφαρμογής του παρόντος άρθρου θεσπίζονται, εάν είναι αναγκαίο, με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 15.»

2. Μετά το άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1601/91 παρεμβάλλεται το ακόλουθο κείμενο:

*«Άρθρο 10α*

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα που επιτρέπουν στους ενδιαφερόμενους να εμποδίζουν, στις περιπτώσεις που ορίζονται στα άρθρα 23 και 24 της συμφωνίας για τα εμπορικής φύσεως ζητήματα των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας, τη χρησιμοποίηση στην Κοινότητα μιας γεωγραφικής ένδειξης που προσδιορίζει προϊόντα που καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό, για προϊόντα τα οποία δεν κατάγονται από τον τόπο που αναφέρεται στην εν λόγω γεωγραφική ένδειξη, ακόμη και όταν αναφέρεται η πραγματική καταγωγή του προϊόντος ή όταν η γεωγραφική ένδειξη είναι μεταφρασμένη ή συνοδεύεται από εκφράσεις όπως: “είδος”, “τύπος”, “σιλ”, “απομίμηση” ή άλλες.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 22 Δεκεμβρίου 1994.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Ο Πρόεδρος

K. HÄNSCH

Κατά την έννοια του παρόντος άρθρου, ως “γεωγραφικές ενδείξεις” νοούνται οι δηλώνουσες ότι ένα προϊόν κατάγεται από τρίτη χώρα-μέλος της παγκόσμιας οργάνωσης εμπορίου, ή από μια περιοχή ή έναν τόπο αυτής, στις περιπτώσεις κατά τις οποίες μια καθοριστική ποιότητα, φήμη ή άλλο χαρακτηριστικό του προϊόντος μπορεί να αποδοθεί βασικά σε αυτήν τη γεωγραφική καταγωγή.

2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 εφαρμόζονται ανεξαρτήτως του άρθρου 10 του παρόντος κανονισμού ή άλλων διατάξεων της κοινοτικής νομοθεσίας που θεσπίζουν κανόνες για το χαρακτηρισμό και την παρουσίαση των προϊόντων που καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό.

3. Οι λεπτομέρειες εφαρμογής του παρόντος άρθρου θεσπίζονται, εάν είναι αναγκαίο, με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 14.»

*Άρθρο 2*

Η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ετήσια έκθεση εφαρμογής της κείμενης νομοθεσίας, μαζί με τα δέοντα στατιστικά στοιχεία.

*Άρθρο 3*

1. Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 1995.

2. Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 1996.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

H. SEEHOFER

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 3379/94 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

της 22ας Δεκεμβρίου 1994

για το άνοιγμα και τον τρόπο διαχείρισης ορισμένων κοινοτικών δασμολογικών ποσοτώσεων για το 1995 σχετικά με ορισμένα γεωργικά προϊόντα και με την μπίρα

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 113,

την πράξη προσχώρησης του 1994,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι, στα πλαίσια των υφιστάμενων ευρωπαϊκών συμφωνιών, ενδιάμεσων συμφωνιών και συμφωνιών ελεύθερων συναλλαγών μεταξύ της Κοινότητας, αφενός, και της Βουλγαρίας, της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Σλοβακικής Δημοκρατίας, της Ουγγαρίας, της Πολωνίας και της Ρουμανίας, αφετέρου, οι οποίες εφεξής καλούνται «τρίτες χώρες» χορηγήθηκαν παραχωρήσεις στις περισσότερες από τις χώρες αυτές σχετικά με ορισμένα γεωργικά προϊόντα·

ότι, λόγω της προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας, θα πρέπει να προσαρμοστούν οι εν λόγω παραχωρήσεις λαμβάνοντας ιδίως υπόψη τα καθεστάτα συναλλαγών που υφίσταντο στο γεωργικό τομέα μεταξύ των κρατών αυτών, αφενός, και της Βουλγαρίας, της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Σλοβακικής Δημοκρατίας, της Ουγγαρίας, της Πολωνίας και της Ρουμανίας, αφετέρου·

ότι, για το σκοπό αυτό, διεξάγονται επί του παρόντος διερευνητικές συνομιλίες με τις εν λόγω τρίτες χώρες με στόχο τη σύναψη πρόσθετων πρωτοκόλλων στις προαναφερθείσες συμφωνίες·

ότι, ωστόσο, εξαιτίας των υπερβολικά σύντομων προθεσμιών, τα εν λόγω πρόσθετα πρωτόκολλα δεν μπορούν να αρχίσουν να ισχύουν την 1η Ιανουαρίου 1995·

ότι, υπό τις συνθήκες αυτές και σύμφωνα με τα άρθρα 76, 102 και 128 της πράξης προσχώρησης, η Κοινότητα υποχρεούται να λάβει τα αναγκαία μέτρα για την αντιμετώπιση της κατάστασης αυτής· ότι, λόγω της επικείμενης προσχώρησης των νέων κρατών μελών, τα μέτρα αυτά πρέπει να λάβουν τη μορφή αυτόνομων κοινοτικών δασμολογικών ποσοτώσεων στις οποίες περιλαμβάνονται οι συμβατικές προτιμησιακές δασμολογικές ποσοτώσεις που εφαρμόζονται από τα κράτη αυτά·

ότι, από 1ης Ιανουαρίου 1995, τα νέα κράτη μέλη πρέπει να εφαρμόσουν το καθεστώς εισαγωγής που εφαρμόζεται στην Κοινότητα·

ότι η Αυστρία έχει αναλάβει την υποχρέωση, στα πλαίσια της GATT, να ανοίξει δασμολογικές ποσοτώσεις για ορισμένα προϊόντα και η υποχρέωση αυτή πρέπει να αποτελέσει αντικείμενο επαναδιαπραγμάτευσης λόγω της προσχώρησής της στην Κοινότητα·

ότι είναι, ωστόσο, σκόπιμο να εξασφαλισθεί προσωρινά η διατήρηση των δασμολογικών ποσοτώσεων που προκύπτουν από τις υποχρεώσεις αυτές και ότι είναι, κατά συνέπεια, αναγκαίο να ανοιχθούν, αυτόνομα, κοινοτικές δασμολογικές ποσοτώσεις με τις οποίες να λαμβάνονται υπόψη οι υποχρεώσεις αυτές, υπό την επιφύλαξη των αποτελεσμάτων των διαπραγματεύσεων στα πλαίσια της GATT, λόγω της προσχώρησης των νέων κρατών μελών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

**Άρθρο 1**

Υπό την επιφύλαξη των καθεστώτων εισαγωγής στην Κοινότητα που εφαρμόζονται για ορισμένα γεωργικά προϊόντα δυνάμει των συμφωνιών που έχουν συναφθεί μεταξύ της Κοινότητας και της Βουλγαρίας, της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Σλοβακικής Δημοκρατίας, της Ουγγαρίας, της Πολωνίας και της Ρουμανίας, αντιστοίχως, οι υφιστάμενες κοινοτικές δασμολογικές ποσοτώσεις αυξάνονται ή, ενδεχομένως, ανοίγονται αυτόνομα νέες κοινοτικές δασμολογικές ποσοτώσεις, σύμφωνα με τα παραρτήματα I και II του παρόντος κανονισμού.

**Άρθρο 2**

Ανοίγονται, αυτόνομα, κοινοτικές δασμολογικές ποσοτώσεις σύμφωνα με το παράρτημα III.

**Άρθρο 3**

Οι λεπτομέρειες εφαρμογής για τα προϊόντα που αναφέρονται στο παράρτημα I, θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 27 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 805/68 του Συμβουλίου της 27ης Ιουνίου 1968 περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος<sup>(1)</sup> ή στα αντίστοιχα άρθρα άλλων κανονισμών που αφορούν την κοινή οργάνωση των σχετικών αγορών.

(1) ΕΕ αριθ. L 148 της 28. 6. 1968, σ. 24. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1096/94 (ΕΕ αριθ. L 121 της 12. 5. 1994, σ. 9).

**Άρθρο 4**

Όσον αφορά τις δασμολογικές ποσοστώσεις που αναφέρονται στο παράρτημα II, εφαρμόζονται τα άρθρα 2 έως 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1798/92<sup>(1)</sup>.

**Άρθρο 5**

1. Για τα προϊόντα που αναφέρονται στο παράρτημα III, πλην της μπίρας, οι λεπτομέρειες εφαρμογής, συμπεριλαμβανομένης της ενδεχόμενης παράτασης, και ιδίως:

- α) οι διατάξεις που εγγυώνται τη φύση, την προέλευση και την καταγωγή του προϊόντος,
- β) οι διατάξεις σχετικά με την αναγνώριση του εγγράφου που επιτρέπει την επαλήθευση των εγγυήσεων που αναφέρονται στο στοιχείο α),

και

- γ) οι όροι έκδοσης και η διάρκεια ισχύος των πιστοποιητικών εισαγωγής,

θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 27 του κανονισμού (ΕΟΚ) 805/68 ή στα αντίστοιχα άρθρα άλλων κανονισμών που αφορούν την κοινή οργάνωση των σχετικών αγορών.

2. Όσον αφορά τη μπίρα, οι λεπτομέρειες εφαρμογής είναι οι ίδιες με εκείνες που θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 16 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3448/93<sup>(2)</sup>, κατ' εφαρμογή των δασμολογικών παραχωρήσεων που προβλέπονται στο πρωτόκολλο 3 της ενδιάμεσης συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, αφενός, και της Τσεχικής Δημοκρατίας, αφετέρου, σχετικά με το εμπόριο και εμπορικά θέματα<sup>(3)</sup>.

**Άρθρο 6**

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ίδια ημερομηνία με τη συνθήκη προσχώρησης του 1994.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 22 Δεκεμβρίου 1994.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

M. SEEHOFER

<sup>(2)</sup> Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3448/93 του Συμβουλίου της 6ης Δεκεμβρίου 1993 για τον καθορισμό του καθεστώτος συναλλαγών που εφαρμόζεται για ορισμένα εμπορεύματα που προέρχονται από τη μεταποίηση γεωργικών προϊόντων (ΕΕ αριθ. L 318 της 20. 12. 1993, σ. 18).

<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 115 της 30. 4. 1992, σ. 2.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 189 της 23. 7. 1994, σ. 1.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## ΠΡΟΤΙΜΗΣΙΑΚΕΣ ΔΑΣΜΟΛΟΓΙΚΕΣ ΠΟΣΟΣΤΩΣΕΙΣ ΠΟΥ ΑΝΟΙΓΟΝΤΑΙ ΓΙΑ ΤΟ ΕΤΟΣ 1995

## ΟΥΓΓΑΡΙΑ

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή εμπορευμάτων	Συμβατικές ποσοστώσεις <sup>(1)</sup> (σε τόνους)	Αυτόνομες ποσοστώσεις (σε τόνους)	Ποσοστό επιβαλλόμενου δασμού			
0201 0202	Κρέατα βοοειδών	6 200	550	40% της εισφοράς			
ex 0203	Κρέατα χοιροειδών κατοικιδίων	28 000	100	40% της εισφοράς			
0204	Κρέατα προβατοειδών ή αιγοειδών	1 450	480	άνευ δασμών			
0207 10 51 0207 10 55 0207 10 59 0207 23 11 0207 23 19	Πάπιες μη τεμαχισμένες, νωπές, διατηρημένες με απλή ψύξη ή κατεψυγμένες	910	3 000	40% της εισφοράς			
ex 0207 39 55 ex 0207 43 15	Τεμάχια από πάπιες, χωρίς κόκαλα, νωπά διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα	910	240	40% της εισφοράς			
ex 0207 39 73 ex 0207 43 53	Στήθια και τεμάχια από στήθια πάπιες, με κόκαλα, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα						
ex 0207 39 77 ex 0207 43 63	Μηροί και τεμάχια μηρών πάπιες, με κόκαλα, νωποί, διατηρημένοι με απλή ψύξη ή κατεψυγμένοι						
0207 10 71 0207 10 79 0207 23 51 0207 23 59	Χήνες μη τεμαχισμένες, νωπές, διατηρημένες με απλή ψύξη ή κατεψυγμένες	16 100	1 500	40% της εισφοράς			
0207 39 53 0207 39 61 0207 43 11 0207 43 23	Τεμάχια χήνας, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα						
ex 0207 39 65 ex 0207 43 31	Φτερούγες ολόκληρες, έστω και χωρίς τα άκρα από χήνες, νωπές, διατηρημένες με απλή ψύξη ή κατεψυγμένες						
ex 0207 39 67 ex 0207 43 41	Ράχες, λαιμοί, ράχες με λαιμούς, ουρές, άκρα από φτερούγες χήνας, νωπές, διατηρημένες με απλή ψύξη ή κατεψυγμένες						
0207 39 71 0207 43 51	Στήθια και τεμάχια από στήθια χήνας, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα						
0207 39 75 0207 43 61	Μηροί και τεμάχια μηρών χήνας, νωποί, διατηρημένοι με απλή ψύξη ή κατεψυγμένοι						
ex 0207 39 81 0207 43 71	Μέρη με την ονομασία «Paletots χήνας» νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα						
0207 50 90	Συκώτια πουλερικών, κατεψυγμένα, άλλα από φουά γκρα από χήνες και πάπιες					100	50% της εισφοράς
ex 0406 90 86 ex 0406 90 87 ex 0406 90 88	Άλλα τυριά: Balaton, Cream White, Hajdy, Marvány, Onari, Pannonia, Trappista				1 300 <sup>(2)</sup>	500	40% της εισφοράς
1601 00 91	Λουκάνικα και σαλάμια, ξερά ή για επάλειψη, άψητα				5 600	610	40% της εισφοράς

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή εμπορευμάτων	Συμβατικές ποσοστώσεις <sup>(1)</sup> (σε τόνους)	Αυτόνομες ποσοστώσεις (σε τόνους)	Ποσοστό επιβαλλόμενου δασμού
1602 41 10	Χοιρομέρι (ζαμπόν) και τεμάχια αυτού, κατοικιδίων χοιροειδών	280	258	40% της εισφοράς
2309 10	Τροφές για σκύλους ή γάτες, συσκευασμένες για την λιανική πώληση		10 875	80%

(1) Επανάληψη των υφιστάμενων ποσοστώσεων, που έχουν ανοίξει στα πλαίσια των προτιμησιακών συμφωνιών της Κοινότητας.

(2) Από 1ης Ιουλίου έως 30 Ιουνίου 1995.

## ΠΟΛΩΝΙΑ

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή εμπορευμάτων	Συμβατικές ποσοστώσεις <sup>(1)</sup> (σε τόνους)	Αυτόνομες ποσοστώσεις (σε τόνους)	Ποσοστό επιβαλλόμενου δασμού
0104 10 30 0104 10 80	Προβατοειδή, εκτός από τα προβατοειδή αναπαραγωγής καθαρής φυλής	} 8 400	200	ατελώς
0104 20 10 0104 20 90	Αιγοειδή			
0204	Κρέατα προβατοειδών ή αιγοειδών			
0201 0202	Κρέατα βοοειδών	5 200	1 500	40% της εισφοράς και του δασμού
0207 23 11 0207 23 19	Πάπιες μη τεμαχισμένες, κατεψυγμένες	1 200	20	50% της εισφοράς
0207 23 51 0207 23 59	Χήνες μη τεμαχισμένες, κατεψυγμένες	16 100	280	50% της εισφοράς
1602 50 31 1602 50 39	Παρασκευάσματα κρέατος βοοειδών σε αεροστεγείς συσκευασίες: — «Παστό βοδινό» (corned beef) — Άλλα	} —	440	13%

(1) Επανάληψη των υφιστάμενων ποσοστώσεων που έχουν ανοίξει στα πλαίσια των προτιμησιακών συμφωνιών της Κοινότητας.

## ΡΟΥΜΑΝΙΑ

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή εμπορευμάτων	Συμβατικές ποσοστώσεις <sup>(1)</sup> (σε τόνους)	Αυτόνομες ποσοστώσεις (σε τόνους)	Ποσοστό επιβαλλόμενου δασμού
0203 11 10 0203 21 10	Ολόκληρα σφάγια και μισά σφάγια χοιροειδών κατοικιδίων	12 640	100	40% της εισφοράς
0207 23 51 0207 23 59	Χήνες μη τεμαχισμένες, κατεψυγμένες	143	100	50% της εισφοράς
1602 41 10	Χοιρομέρι (ζαμπόν) και τεμάχια αυτού, κατοικιδίων χοιροειδών	1 514	224	50% της εισφοράς

(1) Επανάληψη των υφιστάμενων ποσοστώσεων που έχουν ανοίξει στα πλαίσια των προτιμησιακών συμφωνιών της Κοινότητας.



## ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή εμπορευμάτων	Συμβατικές ποσοστώσεις <sup>(1)</sup> (σε τόνους)	Αυτόνομες ποσοστώσεις (σε τόνους)	Ποσοστό επιβαλλόμενου δασμού
0207 23 11 0207 23 19	Πάπιες, μη τεμαχισμένες, κατεψυγμένες	130	25	50% της εισφοράς
0207 23 51 0207 23 59	Χήνες μη τεμαχισμένες, κατεψυγμένες	532	75	50% της εισφοράς
ex 0406 90	Τυριά, άλλα εκτός από τα παρασκευαζόμενα από γάλα αγελάδας	—	400	ατελώς

(<sup>1</sup>) Επανάληψη των υφιστάμενων ποσοστώσεων που έχουν ανοίξει στα πλαίσια των προτιμησιακών συμφωνιών της Κοινότητας.

## ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή εμπορευμάτων	Συμβατικές ποσοστώσεις <sup>(1)</sup> (σε τόνους)	Αυτόνομες ποσοστώσεις (σε τόνους)	Ποσοστό επιβαλλόμενου δασμού
0207 23 11 0207 23 19	Πάπιες μη τεμαχισμένες, κατεψυγμένες	200	200	50% της εισφοράς
1107 10 99	Βύνη ακαβούρντιστη, εκτός από τη βύνη σιταριού ή από εκείνη που παρουσιάζεται με μορφή αλευριού	33 900	2 140	40% της εισφοράς
1602 41 10	Χοιρομέρι (ζαμπόν) και τεμάχια αυτού, κατοικιδίων χοιροειδών	455	220	40% της εισφοράς

(<sup>1</sup>) Επανάληψη των υφιστάμενων ποσοστώσεων που έχουν ανοίξει στα πλαίσια των προτιμησιακών συμφωνιών της Κοινότητας.

## ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή εμπορευμάτων	Συμβατικές ποσοστώσεις <sup>(1)</sup> (σε τόνους)	Αυτόνομες ποσοστώσεις (σε τόνους)	Ποσοστό επιβαλλόμενου δασμού
0207 23 11 0207 23 19	Πάπιες μη τεμαχισμένες, κατεψυγμένες	150	100	50%
1107 10 99	Βύνη ακαβούρντιστη, εκτός από τη βύνη σιταριού ή από εκείνη που παρουσιάζεται με μορφή αλευριού	13 600	860	40% της εισφοράς

(<sup>1</sup>) Επανάληψη των υφιστάμενων ποσοστώσεων που έχουν ανοίξει στα πλαίσια των προτιμησιακών συμφωνιών της Κοινότητας.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

## ΠΡΟΤΙΜΗΣΙΑΚΕΣ ΔΑΣΜΟΛΟΓΙΚΕΣ ΠΟΣΟΣΤΩΣΕΙΣ ΠΟΥ ΑΝΟΙΓΟΝΤΑΙ ΓΙΑ ΤΟ ΕΤΟΣ 1995

## ΟΥΓΓΑΡΙΑ

Αύξων αριθμός	Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή εμπορευμάτων	Συμβατικές ποσοστάσεις <sup>(1)</sup> (σε τόνους)	Αυτόνομες ποσοστάσεις (σε τόνους)	Ποσοστό επιβαλλόμενου δασμού
09.5501	ex 0210 90 20 ex 0210 90 80	Πουλερικά αποξηραμένα ή καπνιστά		1 550	17 %
09.5555	0602 99	Άλλα ζώντα φυτά		620	12 %
09.5503	0702 00 40	Ντομάτες νωπές ή διατηρημένες με απλή ψύξη, από 1 έως 31 Οκτωβρίου		130	6 %
09.5505	0703 20 20	Σκόρδα		1 560	ατελώς
09.5557	0704 90 10 ex 0704 90 90	Λευκά λάχανα και ερυθρά λάχανα Κινέζικα λάχανα από 1 Ιουλίου έως 31 Ιουλίου		142	10 %
09.5507	0706 90 90	Άλλες βρώσιμες ρίζες		880	10 %
09.5509	ex 0709 20 00	Σπαράγγια από 16 Απριλίου έως 15 Ιουνίου		250	12 %
09.5133	0709 51 10	Μανιτάρια καλλιέργειας	1 273	2 120	6,4 %
09.5553	0709 51 30 0709 51 50 0709 51 90	Μανιτάρια, εκτός από τα καλλιεργημένα μανιτάρια		186	ατελώς
09.5139	0709 60 10	Γλυκοπιπεριές	12 727	1 300	3,6 %
09.5143	0710 22 00	Φασόλια κατεψυγμένα	2 800	2 336	7,2 %
09.5145	0710 29 00	Άλλα λαχανικά λοβοφόρα, κατεψυγμένα	1 400	500	7,2 %
09.5149	0710 80 85 0710 80 95	Σπαράγγια κατεψυγμένα Άλλα λαχανικά κατεψυγμένα	14 000	1 930	7,2 %
09.5151	0710 90 00	Μείξεις από λαχανικά, κατεψυγμένα	1 900	784	7,2 %
09.5511	0806 10 30 0806 10 40	Επιτραπέζια σταφύλια από 15 Ιουλίου έως 31 Οκτωβρίου	—	480	12 %
09.5159	0808 10 51 0808 10 53 0808 10 59  0808 10 61 0808 10 63 0808 10 69  0808 10 71 0808 10 73 0808 10 79  0808 10 92 0808 10 94 0808 10 98	Μήλα εκτός από τα μήλα για μηλίτη από 1 Ιανουαρίου έως 31 Μαρτίου <sup>(4)</sup>  από 1 Απριλίου έως 30 Ιουνίου <sup>(5)</sup>  από 1 Ιουλίου έως 31 Ιουλίου <sup>(5)</sup>  από 1 Αυγούστου έως 31 Δεκεμβρίου <sup>(3)</sup>	4 200	480	3,2 %  2,4 %  2,4 %  5,6 %
09.5513	0808 20	Αχλάδια και κυδόνια		770	6,5 %
09.5161	0809 10	Βερίκοκα	1 400	2 600	10 %



## ΠΟΛΩΝΙΑ

Αύξων αριθμός	Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή εμπορευμάτων	Συμβατικές ποσοστάσεις <sup>(1)</sup> (σε τόνους)	Αυτόνομες ποσοστάσεις (σε τόνους)	Ποσοστό επιβαλλόμενου δασμού
09.5525	0205 00	Κρέατα αλόγων, γαίδουριών ή μουλαριών	—	700	ατελώς
09.5109	0703 10 19	Κρεμμύδια νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη	137 670	400	4,8 %
09.5117	0704 10 10	Κουνουπίδια και μπρόκολα από 15 Απριλίου έως 30 Νοεμβρίου	700	750	6,8 %
	0704 10 90	Κουνουπίδια και μπρόκολα από 1 Δεκεμβρίου έως 14 Απριλίου			4,8 %
	0704 20 00	Λαχανάκια βρυξελλών			6 %
	0704 90 10	Κράμβες λευκές και κόκκινες			6 %
	0704 90 90	Άλλα			6 %
09.5127	ex 0707 00	Αγγούρια και αγγουράκια, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη από 1 Νοεμβρίου έως 15 Μαΐου	1 400	190	6,4 %
09.5527	0709 40 00	Σέλινα άλλα ραπανοσέλινα, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη		100	2 %
09.5143	0710 22 00	Φασόλια, κατεψυγμένα	12 500	700	7,2 %
09.5149	0710 80 95	Άλλα λαχανικά κατεψυγμένα	34 500	400	7,2 %
09.5519	0811 10 90	Φράουλες, κατεψυγμένες, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών <sup>(2)</sup>	—	3 400	ατελώς
	ex 0811 20	Άλλα μούρα εκτός από τα κεράσια, κατεψυγμένα			
	ex 0811 90				
09.5175	2001 10 00	Αγγούρια και αγγουράκια, διατηρημένα με ξίδι ή οξικό οξύ	1 800	200	8,8 %
09.5203	2009 70 19	Χυμοί μήλων, άλλοι	7 600	300	16,8 %

<sup>(1)</sup> Επανάληψη των υφιστάμενων ποσοστάσεων που έχουν ανοίξει στα πλαίσια των προτιμησιακών συμφωνιών της Κοινότητας.

<sup>(2)</sup> Υπόκεινται σε ρυθμίσεις σχετικά με την ελάχιστη τιμή εισαγωγής που ορίζεται στο συνημμένο παράρτημα.

## ΡΟΥΜΑΝΙΑ

Αύξων αριθμός	Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή εμπορευμάτων	Συμβατικές ποσοστάσεις <sup>(1)</sup> (σε τόνους)	Αυτόνομες ποσοστάσεις (σε τόνους)	Ποσοστό επιβαλλόμενου δασμού
09.5525	0205 00	Κρέατα αλόγων, γαίδουριών ή μουλαριών	—	200	ατελώς
09.5541	0810 20	Σμέουρα, μούρα ή βατόμουρα και μούρα σμέουρα <sup>(2)</sup>	—	200	ατελώς
	0810 40 30	Καρποί του « <i>Vaccinium myrtillus</i> »			
	0810 40 50	Καρποί του « <i>Vaccinium macrocarpon</i> » και του « <i>Vaccinium corymbosum</i> »			
09.5543	0810 40 90	Άλλα	—	200	ατελώς
09.5545	2003 10 20	Μανιτάρια του είδους <i>Agaricus</i>	—	200	ατελώς
	2003 10 30				

<sup>(1)</sup> Επανάληψη των υφιστάμενων ποσοστάσεων που έχουν ανοίξει στα πλαίσια των προτιμησιακών συμφωνιών της Κοινότητας.

<sup>(2)</sup> Καθεστώς της ελάχιστης τιμής εισαγωγής που ορίζεται στο συνημμένο παράρτημα.

## ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ

Αύξων αριθμός	Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή εμπορευμάτων	Συμβατικές ποσοστάσεις <sup>(1)</sup> (σε τόνους)	Αυτόνομες ποσοστάσεις (σε τόνους)	Ποσοστό επιβαλλόμενου δασμού
09.5525	0205 00	Κρέατα αλόγων, γαϊδουριών ή μουλαριών	—	200	ατελώς
09.5535	0810 20 0810 40 30 0810 40 50 0810 40 90	Σμέουρα, μούρα ή βατόμουρα και μούρα σμέουρα <sup>(2)</sup> Καρποί του « <i>Vaccinium myrtillus</i> » Καρποί του « <i>Vaccinium macrocarpon</i> » και του « <i>Vaccinium corymbosum</i> » Άλλα	—	400	ατελώς
09.5519	0811 10 90 ex 0811 20 ex 0811 90	Φρούλες, κατεψυγμένες, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών Άλλα μούρα εκτός από τα κεράσια, κατεψυγμένα <sup>(2)</sup>	—	200	ατελώς
09.6279	2001 10 00	Αγγούρια και αγγουράκια διατηρημένα με ξίδι ή οξικό οξύ	2 070	100	8,8 %
09.5545	2003 10 20 2003 10 30	Μανιτάρια του είδους <i>Agaricus</i>		300	ατελώς
09.7001	ex 2204 10	Αφρώδη κρασιά ποιότητας, σε δοχεία που δεν υπερβαίνει τα 2 l	1 100 hl	100 hl	40 % του δασμού
09.7003	ex 2204 21	Κρασιά ποιότητας με περιεχόμενο που δεν υπερβαίνει τα 2 l, εκτός από τα αφρώδη κρασιά	247 200 hl	200 hl	40 % του δασμού

<sup>(1)</sup> Επανάληψη των υφιστάμενων ποσοστάσεων που έχουν ανοίξει στα πλαίσια των προτιμησιακών συμφωνιών της Κοινότητας.

<sup>(2)</sup> Καθεστώς της ελάχιστης τιμής εισαγωγής που ορίζεται στο συνημμένο παράρτημα.

## ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Αύξων αριθμός	Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή εμπορευμάτων	Συμβατικές ποσοστάσεις <sup>(1)</sup> (σε τόνους)	Αυτόνομες ποσοστάσεις (σε τόνους)	Ποσοστό επιβαλλόμενου δασμού
09.5531	0602 99 91	Ανθοφόρα φυτά με μπουμπούκια ή άνθη με εξαίρεση τα κάκτοιδη	—	150	ατελώς
09.5535	0810 20 0810 40 30 0810 40 50 0810 40 90	Σμέουρα, μούρα ή βατόμουρα και μούρα σμέουρα νωπά <sup>(2)</sup> Καρποί του « <i>Vaccinium myrtillus</i> » Καρποί του « <i>Vaccinium macrocarpon</i> » και του « <i>Vaccinium corymbosum</i> » Άλλα	—	230	ατελώς
09.5537	2001 10 00	Αγγούρια και αγγουράκια διατηρημένα με ξίδι ή οξικό οξύ	—	130	ατελώς
09.5539	— 2009 70	Χυμοί μήλου	—	100	ατελώς

<sup>(1)</sup> Επανάληψη των υφιστάμενων ποσοστάσεων που έχουν ανοίξει στα πλαίσια των προτιμησιακών συμφωνιών της Κοινότητας.

<sup>(2)</sup> Υπόκεινται σε ρυθμίσεις σχετικά με την ελάχιστη τιμή εισαγωγής που ορίζεται στο συνημμένο παράρτημα.

## ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Αίξων αριθμός	Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή εμπορευμάτων	Συμβατικές ποσοτώσεις <sup>(1)</sup> (σε τόνους)	Αυτόνομες ποσοτώσεις (σε τόνους)	Ποσοστό επιβαλλόμενου δασμού
09.5535	0810 20 0810 40 30 0810 40 50 0810 40 90	Σμέουρα, μούρα ή βατόμουρα και μούρα σμέουρα νωπά <sup>(2)</sup> Καρποί του « <i>Vaccinium myrtillus</i> » Καρποί του « <i>Vaccinium macrocarpon</i> » και του « <i>Vaccinium corymbosum</i> » Άλλα	—	120	ατελώς
09.5539	2009 70	Χυμοί μήλου		100	ατελώς

<sup>(1)</sup> Επανάληψη των υφιστάμενων ποσοτώσεων που έχουν ανοίξει στα πλαίσια των προτιμησιακών συμφωνιών της Κοινότητας.

<sup>(2)</sup> Υπόκειται σε ρυθμίσεις σχετικά με την ελάχιστη τιμή εισαγωγής που ορίζεται στο συνημμένο παράρτημα.

## Παράρτημα του παραρτήματος II

## Καθεστώς ελάχιστης τιμής εισαγωγής για ορισμένα κόκκινα φρούτα για μεταποίηση

1. Για κάθε χώρα, έχουν καθοριστεί ελάχιστες τιμές εισαγωγής για κάθε περίοδο εμπορίας για τα ακόλουθα προϊόντα:

## ΟΥΓΓΑΡΙΑ

ex 0810 20 10	Σμέουρα, για μεταποίηση
ex 0810 30 10	Βατόμουρα, για μεταποίηση
ex 0810 30 30	Κόκκινα φραγκοστάφυλα, για μεταποίηση
0811 10 90	Φράουλες
0811 20 19	Σμέουρα
0811 20 31	Σμέουρα
0811 20 39	Βατόμουρα
0811 20 51	Κόκκινα φραγκοστάφυλα

## ΠΟΛΩΝΙΑ

0811 10 90	Φράουλες
0811 20 19	Σμέουρα
0811 20 31	Σμέουρα
0811 20 39	Βατόμουρα
0811 20 51	Κόκκινα φραγκοστάφυλα

## ΡΟΥΜΑΝΙΑ

ex 0810 20 10	Φράουλες, για μεταποίηση
---------------	--------------------------

## ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ

ex 0811 20 10	Σμέουρα, για μεταποίηση
0811 20 31	Σμέουρα
0811 20 39	Βατόμουρα
0811 20 51	Κόκκινα φραγκοστάφυλα

## ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΚΑΙ ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

0810 20 10	Σμέουρα
------------	---------

2. Σε περίπτωση μη τήρησης αυτών των ελάχιστων τιμών εισαγωγής, η Κοινότητα μπορεί να εισάγει μέτρα για την εξασφάλιση της τήρησης της ελάχιστης τιμής εισαγωγής για κάθε αποστολή του σχετικού προϊόντος που εισάγεται από οποιαδήποτε από τις χώρες αυτές.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

ΚΟΙΝΟΤΙΚΕΣ ΔΑΣΜΟΛΟΓΙΚΕΣ ΠΟΣΟΣΤΩΣΕΙΣ ΠΟΥ ΑΝΟΙΓΟΝΤΑΙ, ΑΥΤΟΝΟΜΑ, ΑΠΟ ΤΗΝ 1η ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ  
ΕΩΣ ΤΙΣ 30 ΙΟΥΝΙΟΥ 1995

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή εμπορευμάτων	Ποσότητα	Χώρα καταγωγής	Ποσοστό επιβαλλόμενου δασμού
ex 0201 30 ex 0202 20	Κρέατα βοοειδών υψηλής ποιότητας, νεκρά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα	400 τόνοι	—	20 %
1006 40 00	Ρύζι σε θραύσματα που προορίζονται για την παραγωγή τροφίμων της δασμολογικής γραμμής 1901 10	326 τόνοι	Ταϊλάνδη	Ατελώς
ex 2309 10 ex 2309 90	Τροφές για σκύλους ή γάτες, περιεκτικότητας κατά βάρος σε ζάχαρη κατώτερης του 40%, περιεκτικότητας κατά βάρος σε άμυλο κατώτερης του 40%, και περιεκτικότητας κατά βάρος σε λακτόζη κατώτερης του 2%	699 τόνοι 354 τόνοι 28 τόνοι	Ουγγαρία Ελβετία Άλλες χώρες	15 %
ex 2203 00 10 ex 2203 00 90	Μπίρα από βύνη περιεκτικότητας σε αρχικό γλεύκος κατώτερης του 20 %, σε βαρέλια	389 εκατόλιτρα	Τσεχική Δημοκρατία	6,4 Ecu/100 kg

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 3380/94 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

της 22ας Δεκεμβρίου 1994

σχετικά με το άνοιγμα και τον τρόπο διαχείρισης των ποσοστώσεων για ορισμένα μεταποιημένα γεωργικά προϊόντα καταγωγής Ουγγαρίας

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 113,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι η ευρωπαϊκή συμφωνία μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών, αφενός, και της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, αφετέρου<sup>(1)</sup>, άρχισε να ισχύει την 1η Φεβρουαρίου 1994·

ότι στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3448/93 του Συμβουλίου της 27ης Δεκεμβρίου 1993 για τον καθορισμό του καθεστώτος συναλλαγών που εφαρμόζεται για ορισμένα εμπορεύματα προερχόμενα από τη μεταποίηση γεωργικών προϊόντων<sup>(2)</sup>, η διατύπωση «μεταβλητά στοιχεία» έχει αντικατασταθεί από τη διατύπωση «γεωργικά στοιχεία»· ότι στο άρθρο 7 παράγραφος 2 του κανονισμού αυτού καθορίζεται η διαδικασία έγκρισης των λεπτομερειών εφαρμογής σχετικά με τον προσδιορισμό και τη διαχείριση των μειώσεων του γεωργικού στοιχείου της φορολογικής επιβάρυνσης στο πλαίσιο της προτιμησηακής συμφωνίας·

ότι στο πρωτόκολλο αριθ. 3 της ευρωπαϊκής συμφωνίας προβλέπονται μειώσεις των δασμών, του σταθερού κυρίως τμήματος της φορολογικής επιβάρυνσης, οι οποίες εφαρμόζονται για τα εμπορεύματα του πίνακα I του παραρτήματος II του εν λόγω πρωτοκόλλου στο πλαίσιο των δασμολογικών ποσοστώσεων που αναφέρονται στον πίνακα I του παραρτήματος I του ίδιου πρωτοκόλλου· ότι θα πρέπει να προσδιοριστούν τα σταθερά στοιχεία καθώς και οι κανόνες διαχείρισης των εν λόγω δασμολογικών ποσοστώσεων που θα ισχύουν από το 1995,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

**Άρθρο 1**

1. Από 1ης Ιανουαρίου 1995, τα εμπορεύματα καταγωγής Ουγγαρίας που απαριθμούνται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού υπόκεινται σε δασμολογικές μειώσεις εντός των ορίων των δασμολογικών ποσοστώσεων και σύμφωνα με τους προβλεπόμενους στο εν λόγω παράρτημα όρους.

(1) ΕΕ αριθ. L 347 της 31. 12. 1993, σ. 2.

(2) ΕΕ αριθ. L 318 της 20. 12. 1993, σ. 18.

2. Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, ως «εμπορεύματα καταγωγής» νοούνται όσα πληρούν τους όρους του πρωτοκόλλου αριθ. 4 της ευρωπαϊκής συμφωνίας.

**Άρθρο 2**

1. Η Επιτροπή διαχειρίζεται τις δασμολογικές ποσοστώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 1 και μπορεί να λαμβάνει κάθε χρήσιμο διοικητικό μέτρο για την εξασφάλιση αποτελεσματικής διαχείρισης.

2. Όταν εισαγωγέας υποβάλλει σε κράτος μέλος διασάφηση θέσης σε ελεύθερη κυκλοφορία μαζί με αίτηση για προτιμησηακή μεταχείριση εμπορεύματος καλυπτόμενου από τον παρόντα κανονισμό και εφόσον η διασάφηση γίνει δεκτή από τις τελωνειακές αρχές, το συγκεκριμένο κράτος μέλος προβαίνει με κοινοποίηση στην Επιτροπή, σε ανάληψη από τη σχετική ποσόστωση, ποσότητας αντίστοιχης των αναγκών του.

Οι αιτήσεις ανάληψης, με αναγραφή της ημερομηνίας αποδοχής των εν λόγω διασαφήσεων, πρέπει να διαβιβάζονται χωρίς καθυστέρηση στην Επιτροπή.

Οι αναλήψεις εγκρίνονται από την Επιτροπή σε συνάρτηση με την ημερομηνία αποδοχής των διασαφήσεων θέσης σε ελεύθερη κυκλοφορία από τις τελωνειακές αρχές του συγκεκριμένου κράτους μέλους, στο μέτρο που το διαθέσιμο υπόλοιπο το επιτρέπει.

3. Όταν το κράτος μέλος δεν χρησιμοποιήσει τις αναληφθείσες ποσότητες, τις επιστρέφει μόλις αυτό είναι δυνατόν στην αντίστοιχη ποσόστωση.

4. Εάν οι ζητούμενες ποσότητες υπερβαίνουν το διαθέσιμο υπόλοιπο της ποσόστωσης, η χορήγηση γίνεται προrata των αιτήσεων. Τα κράτη μέλη ενημερώνονται από την Επιτροπή για τις πραγματοποιούμενες αναλήψεις.

**Άρθρο 3**

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 1995.



Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 22 Δεκεμβρίου 1994.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

M. SEEHOFER

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Αύξων αριθμός	Κωδικός ΣΟ	Ποσόστωση 1995 (σε τόνους)	Προτίμηση 1995	Ποσόστωση 1996 και μετά (σε τόνους)	Προτίμηση 1996 και μετά
09.5209	0710 40 0711 90 30	6 300	0 + EAR 0 + EAR	6 750	0 + EAR 0 + EAR
09.5211	1519 12 00 1519 30 00	380	0 3,3	410	0 3,3
09.5213	1704 10 11 1704 10 19  1704 10 91 1704 10 99  1704 90 30 1704 90 51 11  1704 90 51 19  1704 90 51 90 1704 90 55 1704 90 61 1704 90 65 1704 90 71 1704 90 75 1704 90 81 1704 90 99 10 1704 90 99 90	3 150	0 + EAR MAX 23  0 + EAR MAX 18  0 + EAR MAX 27 + AD S/Z 0 + EA MAX 27 + AD S/Z  0 + EAR MAX 27 + AD S/Z  0 + EA MAX 27 + AD S/Z	3 380	0 + EAR MAX 23  0 + EAR MAX 18  0 + EAR MAX 27 + AD S/Z 0 + EA MAX 27 + AD S/Z  0 + EAR MAX 27 + AD S/Z  0 + EA MAX 27 + AD S/Z
09.5215	1803	710	2,2	760	0
09.5217	1804 00 00	1 150	1,6	1 230	0
09.5219	1805 00 00	32	1,8	35	0
09.5221	1806 10 10 11 1806 10 10 19 1806 10 10 91 1806 10 10 99 1806 10 30 10 1806 10 30 90 1806 10 90 10 1806 10 90 90 1806 20 10	1 580	0 Z 0 + EAR 0 + EAR 0 + EAR 0 + EAR 0 + EAR 0 + EAR 0 + EAR 0 + EAR MAX 27 + AD S/Z	1 690	0 0 0 + EAR 0 + EAR 0 + EAR 0 + EAR 0 + EAR 0 + EAR 0 + EAR 0 + EAR MAX 27 + AD S/Z



Αύξων αριθμός	Κωδικός ΣΟ	Ποσότωση 1995 (σε τόνους)	Προτίμηση 1995	Ποσότωση 1996 και μετά (σε τόνους)	Προτίμηση 1996 και μετά
09.5229	1903 00 00 10 1903 00 00 90	37	0 + EAR	39	0 + EAR
09.5231	1904 10 1904 90 10 1904 90 90	120	0 + EAR	130	0 + EAR
09.5233	1905 10  1905 20 1905 30 11 1905 30 19 1905 30 30 1905 30 51 1905 30 59 1905 30 91  1905 30 99  1905 40 1905 90 10  1905 90 20 1905 90 30 1905 90 40 1905 90 45 1905 90 55 1905 90 55 1905 90 60  1905 90 90	1 100	0 + EAR MAX 24 + AD F/M  0 + EAR MAX 35 + AD S/Z  0 + EAR MAX 30 + AD F/M 0 + EAR MAX 35 + AD F/M 0 + EAR 0 + EAR MAX 20 + AD F/M 0 + EAR 0 + EAR  0 + EAR MAX 30 + AD F/M  0 + EAR MAX 35 + AD F/M 0 + EAR MAX 30 + AD F/M	1 180	0 + EAR MAX 24 + AD F/M  0 + EAR MAX 35 + AD S/Z  0 + EAR MAX 30 + AD F/M 0 + EAR MAX 35 + AD F/M 0 + EAR 0 + EAR MAX 20 + AD F/M 0 + EAR 0 + EAR  0 + EAR MAX 30 + AD F/M  0 + EAR MAX 35 + AD F/M 0 + EAR MAX 30 + AD F/M
09.5235	2001 90 30 2004 90 10 2005 80	11 070	0 + EAR	11 870	0 + EAR
09.5237	2101 10 99 2101 20 10 10 2101 20 10 90 2101 20 90	14	0 + EAR 0 4,4 0 + EAR	15	0 + EAR 0 4,4 0 + EAR
09.5239	2101 30 11 2101 30 19 2101 30 91 2101 30 99	620	7,7 0 + EAR 8,6 0 + EAR	660	7,7 0 + EAR 8,6 0 + EAR
09.5241	2103 10 00 10 2103 10 00 90 2103 20 00 10 2103 20 00 90 2103 30 90 2103 90 90 11 2103 90 90 19 2103 90 90 91 2103 90 90 99	2 510	4,4 4,4 6 7 6,5 5,9 5,9 5,9 5,9 5	2 690	4,4 4,4 6 7 6,5 5,9 5,9 5,9 5,9 5
09.5243	2104 10 00 10 2104 10 00 90 2104 20	710	7 7 8,6	770	7 7 8,6
09.5245	2105	59	0 + EAR MAX 27 AD S/Z	63	0 + EAR MAX 27 + AD S/Z
09.5247	2106 10 10 2106 10 90	170	8,2 0 + EAR	180	8,2 0 + EAR

Αύξων αριθμός	Κωδικός ΣΟ	Ποσόστωση 1995 (σε τόνους)	Προτίμηση 1995	Ποσόστωση 1996 και μετά (σε τόνους)	Προτίμηση 1996 και μετά
09.5249	2106 90 10  2106 90 91 10 2106 90 91 90 2106 90 99 12 2106 90 99 14 2106 90 99 22 2106 90 99 24 2106 90 99 30 2106 90 99 32 2106 90 99 92 2106 90 99 94	1 080	0 + EAR MAX 25 Ecu/ 100 kg/net 4,4 4,4 0 + EAR 0 + EA 0 + EAR 0 + EA 0 + EAR 0 + EA 0 + EAR 0 + EA 0 + EAR 0 + EA	1 160	0 + EAR MAX 25 Ecu/ 100 kg/net 4,4 4,4 0 + EAR 0 + EA 0 + EAR 0 + EA 0 + EAR 0 + EA 0 + EAR 0 + EA 0 + EAR 0 + EA
09.5251	2202 10 00 2202 90 10 10 2202 90 91 2202 90 95 2202 90 99	1 760	0 4,4 } 0 + EAR	1 890	0 4,4 } 0 + EAR
09.5253	2203	1 420	7	1 520	7
09.5255	2205 10 10 2205 10 90  2205 90 10 2205 90 N90	410	3,4 Ecu/hl 0,3 Ecu % vol/hl + 2 Ecu/hl 2,8 Ecu/hl 0,3 Ecu % vol/hl	440	0 0  0 0

EA: Γεωργικό στοιχείο της φορολογικής επιβάρυνσης.

EAR: Μειωμένο γεωργικό στοιχείο της φορολογικής επιβάρυνσης.

## Π

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 20ής Δεκεμβρίου 1994

για την τροποποίηση της απόφασης 90/218/ΕΟΚ σχετικά με την εμπορία και τη χορήγηση στα βοοειδή σωματοτρόπου ορμόνης (BST)

(94/936/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 43,

την πρόταση της Επιτροπής<sup>(1)</sup>,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου<sup>(2)</sup>,

Εκτιμώντας:

ότι, σύμφωνα με την απόφαση 90/218/ΕΟΚ<sup>(3)</sup>, τα κράτη μέλη δεν επιτρέπουν έως τις 31 Δεκεμβρίου 1994 τη διάθεση στην αγορά και τη χορήγηση στο έδαφός τους, με οποιοδήποτε μέσο, της σωματοτρόπου ορμόνης βοοειδών στις γαλακτοκομικές αγελάδες·

ότι η Επιτροπή πρότεινε να παραταθεί, μέχρι το τέλος του καθεστώτος που θεσπίστηκε με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3950/92 του Συμβουλίου της 28ης Δεκεμβρίου 1992 περί επιβολής πρόσθετης εισφοράς στον τομέα του γάλακτος και των προϊόντων του<sup>(4)</sup>, η απαγόρευση διάθεσης στην αγορά της σωματοτρόπου ορμόνης βοοειδών και η χορήγησή της στο έδαφός τους, με οποιοδήποτε μέσο, στις γαλακτοπαραγωγές αγελάδες·

ότι στις 28 Οκτωβρίου 1994 η Επιτροπή διαβίβασε στο Συμβούλιο μια αναπροσαρμογή της ανακοίνωσής της με σκοπό την εκτίμηση της νέας κατάστασης που δημιουργήθηκε από την

απόφαση των αμερικανικών αρχών να επιτρέψουν την εμπορία σωματοτρόπου ορμόνης, καθώς και των επιπτώσεων της απόφασης αυτής στις διεθνείς συναλλαγές·

ότι το Συμβούλιο κρίνει ότι χρειάζεται πρόσθετη διορία για να αξιολογήσει τις επιπτώσεις μιας οριστικής απόφασης επί του θέματος, ιδίως δε τα αποτελέσματα των συμφωνιών που επετεύχθησαν στο πλαίσιο του Γύρου της Ουρουγουάης·

ότι η επιτροπή κτηνιατρικών φαρμάκων συνέστησε στα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη να εκπονήσουν μελέτες μεγαλύτερης κλίμακας επί μια διαιτία, υπό κτηνιατρικό έλεγχο, προκειμένου να εντοπίσουν τα αποτελέσματα της BST στις περιπτώσεις μαστίτιδας και τις μεταβολικές δυσλειτουργίες που συνδέονται με τις κανονικές συνθήκες χρήσης· ότι πρέπει επιπλέον να εξετασθούν οι επιπτώσεις στις συνθήκες διαβίωσης των γαλακτοπαραγωγών αγελάδων·

ότι πρέπει, συνεπώς, να τροποποιηθεί η απόφαση 90/218/ΕΟΚ ώστε να επιτραπεί στα κράτη μέλη που το επιθυμούν να πραγματοποιήσουν συμπληρωματικές μελέτες και ότι η Επιτροπή και η επιτροπή κτηνιατρικών φαρμάκων πρέπει να συμμετάσχουν στις συμπληρωματικές αυτές μελέτες· ότι, μέχρι να γίνουν γνωστά τα πορίσματα των μελετών αυτών, πρέπει να αναβληθεί η λήψη οποιασδήποτε οριστικής απόφασης για το θέμα αυτό·

ότι, επιπλέον, για να αποφευχθούν οι στρεβλώσεις του ανταγωνισμού, πρέπει να επιτραπεί στα κράτη μέλη που το επιθυμούν να επιτρέπουν την παραγωγή σωματοτρόπου ορμόνης βοοειδών για εξαγωγές προς τρίτες χώρες·

ότι, τέλος, πρέπει να προβλεφθεί ρητρά επανεξέτασης η οποία να επιτρέπει, βάσει των συμπληρωματικών αυτών στοιχείων, τη λήψη οριστικής απόφασης για το θέμα αυτό,

(1) ΕΕ αριθ. C 3 της 5. 1. 1994, σ. 7.

(2) ΕΕ αριθ. C 20 της 24. 1. 1994, σ. 531.

(3) ΕΕ αριθ. L 116 της 8. 5. 1990, σ. 27. Απόφαση όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 93/718/ΕΚ (ΕΕ αριθ. L 333 της 31. 12. 1993, σ. 72).

(4) ΕΕ αριθ. L 405 της 31. 12. 1992, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1883/94 (ΕΕ αριθ. L 197 της 30. 7. 1994, σ. 25).

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

**Άρθρο 1**

Η απόφαση 90/218/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

**«Άρθρο 1**

Τα κράτη μέλη φροντίζουν, μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1999, να μην επιτρέπουν τη διάθεση στην αγορά σωματοτρόπου ορμόνης βοοειδών με σκοπό την επί του εδάφους τους εμπορία και την καθ' οιονδήποτε τρόπο χορήγησή της στις γαλακτοπαραγωγές αγελάδες.

Η παρούσα απόφαση δεν επηρεάζει την παραγωγή σωματοτρόπου ορμόνης για τα βοοειδή με σκοπό την εξαγωγή αυτού του προϊόντος σε τρίτες χώρες.»

2. Το άρθρο 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

**«Άρθρο 2**

1. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 1, τα κράτη μέλη που το επιθυμούν μπορούν, να προβαίνουν σε περιορισμένες πρακτικές δοκιμές χρησιμοποίησης της σωματοτρόπου ορμόνης για τα βοοειδή υπό τον έλεγχο επισήμου κτηνιάτρου, προκειμένου να αποκτήσουν οποιοδήποτε άλλο επιστημονικό στοιχείο μπορεί να χρησιμεύσει στο Συμβούλιο κατά τη λήψη της τελικής του απόφασης.

Καθορίζονται οι προϋποθέσεις και τα κριτήρια που θα ακολουθούνται κατά τις εν λόγω δοκιμές, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 4. Τα κράτη μέλη που επιθυμούν να κάνουν χρήση της δυνατότητας που προσφέρεται από το εδάφιο 1 ενημερώνουν σχετικά την Επιτροπή.

Τα εν λόγω κράτη μέλη τηρούν στη διάθεση της Επιτροπής και των λοιπών κρατών μελών τις σχετικές μ' αυτά τα στοιχεία πληροφορίες.

2. Το Συμβούλιο καλεί την Επιτροπή να αναθέσει σε ομάδα ανεξάρτητων επιστημονικών προσωπικοτήτων να αξιολογήσει, σε συνεργασία με τα κράτη μέλη, τις συνέπειες της χρησιμοποίησης της BST, λαμβάνοντας υπόψη τη γνώμη της επιτροπής κτηνιατρικών φαρμάκων, ιδίως όσον αφορά τις επιπτώσεις μιας τέτοιας χρήσης στα κρούσματα μαστίτιδας.

3. Τα κράτη μέλη που αναφέρονται στο πρώτο εδάφιο της παραγράφου 1 μπορούν να ζητήσουν την εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 19 της απόφασης 90/424/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 26ης Ιουνίου 1990 σχετικά με ορισμένες δαπάνες στον κτηνιατρικό τομέα (\*) για την εκτέλεση των εξακριβώσεων που προβλέπονται στο εν λόγω εδάφιο.

(\*) ΕΕ αριθ. L 224 της 18. 8. 1990, σ. 19.»

3. Το άρθρο 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

**«Άρθρο 3**

Η Επιτροπή θα υποβάλει στο Συμβούλιο, πριν την 1η Ιουλίου 1998, έκθεση με τα πορίσματα των μελετών που θα διεξαχθούν σύμφωνα με το άρθρο 2, προκειμένου αυτό να λάβει οριστική απόφαση επί του θέματος.»

4. Το άρθρο 4 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

**«Άρθρο 4**

1. Στις περιπτώσεις που γίνεται αναφορά στη διαδικασία του παρόντος άρθρου, η μόνιμη κτηνιατρική επιτροπή, που συστάθηκε με την απόφαση 68/361/ΕΟΚ (\*) και ονομάζεται στο εξής "επιτροπή", συγκαλείται αμέσως από τον πρόεδρό της, είτε με δική του πρωτοβουλία είτε μετά από αίτηση κράτους μέλους.

2. Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει σχέδιο των ληπτέων μέτρων. Η επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της σχετικά με τα μέτρα αυτά μέσα σε προθεσμία την οποία ο πρόεδρος μπορεί να ορίζει ανάλογα με τον επείγοντα χαρακτήρα των θεμάτων. Αποφασίζει με πλειοψηφία 62 ψήφων οι ψήφοι των κρατών μελών σταθμίζονται σύμφωνα με το άρθρο 148 παράγραφος 2 της συνθήκης. Ο πρόεδρος δεν λαμβάνει μέρος στην ψηφοφορία.

3. α) Η Επιτροπή θεσπίζει τα μέτρα και τα θέτει αμέσως σε εφαρμογή εφόσον είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής.

β) Εάν τα προτεινόμενα μέτρα δεν είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής ή εάν η τελευταία δεν έχει διατυπώσει γνώμη, η Επιτροπή υποβάλλει αμέσως στο Συμβούλιο πρόταση σχετικά με τα ληπτέα μέτρα. Το Συμβούλιο θεσπίζει τα μέτρα με ειδική πλειοψηφία.

γ) Εάν, μετά την πάροδο τριών μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία υποβλήθηκε η πρόταση, το Συμβούλιο δεν έχει θεσπίσει μέτρα, η Επιτροπή θεσπίζει τα προτεινόμενα μέτρα και τα θέτει αμέσως σε εφαρμογή, εκτός εάν το Συμβούλιο αποφανθεί κατά των μέτρων αυτών με απλή πλειοψηφία.

(\*) ΕΕ αριθ. L 255 της 18. 10. 1968, σ. 23.»

**Άρθρο 2**

Η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 1995.

**Άρθρο 3**

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 20 Δεκεμβρίου 1994.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. BORCHERT

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 22ας Δεκεμβρίου 1994

σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή ορισμένων άρθρων των δεύτερων πρόσθετων πρωτοκόλλων των ευρωπαϊκών συμφωνιών μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και ορισμένων τρίτων χωρών, αφετέρου, καθώς και των ενδιάμεσων συμφωνιών σχετικά με το εμπόριο και εμπορικά θέματα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, αφενός, και των ιδίων χωρών, αφετέρου

(94/937/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 113,

την ευρωπαϊκή συμφωνία, η οποία υπεγράφη με τη Ρουμανία την 1η Φεβρουαρίου 1993, όπως έχει τροποποιηθεί με το πρόσθετο πρωτόκολλο που υπεγράφη στις 21 Δεκεμβρίου 1993,

την ενδιάμεση συμφωνία<sup>(1)</sup> με τη Ρουμανία, η οποία άρχισε να ισχύει την 1η Μαΐου 1993, όπως έχει τροποποιηθεί με το πρόσθετο πρωτόκολλο που υπεγράφη στις 21 Δεκεμβρίου 1993,

την ευρωπαϊκή συμφωνία, η οποία υπεγράφη με τη Δημοκρατία της Βουλγαρίας στις 8 Μαρτίου 1993, όπως έχει τροποποιηθεί με το πρόσθετο πρωτόκολλο που υπεγράφη στις 21 Δεκεμβρίου 1993,

την ενδιάμεση συμφωνία<sup>(2)</sup> με τη Δημοκρατία της Βουλγαρίας που άρχισε να ισχύει στις 31 Δεκεμβρίου 1993, όπως έχει τροποποιηθεί με το πρόσθετο πρωτόκολλο που υπεγράφη στις 20 Δεκεμβρίου 1993,

τα συμπεράσματα του Συμβουλίου των Γενικών Υποθέσεων της 31ης Οκτωβρίου 1994,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι η Επιτροπή έχει διαπραγματευθεί εξ ονόματος των Κοινοτήτων τα δεύτερα πρόσθετα πρωτόκολλα των ενδιάμεσων συμφωνιών σχετικά με το εμπόριο και τα εμπορικά θέματα και των ευρωπαϊκών συμφωνιών με τη Ρουμανία και τη Δημοκρατία της Βουλγαρίας:

ότι οι συναφείς διατάξεις των εν λόγω πρόσθετων πρωτοκόλλων θα πρέπει να εφαρμοσθούν προσωρινώς, όσον αφορά τα προϊόντα τα οποία αφορά η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, από 1ης Ιανουαρίου 1995 μέχρις ότου ολοκληρωθούν οι διαδικασίες που απαιτούνται για τη σύναψη των εν λόγω πρωτοκόλλων,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

*Άρθρο μόνο*

Εν αναμονή της τυπικής σύναψης των δεύτερων πρόσθετων πρωτοκόλλων, τα σχετικά άρθρα τα οποία εφαρμόζονται προσωρινώς από 1ης Ιανουαρίου 1995 είναι τα ακόλουθα:

— τα άρθρα 1 και 2 του δεύτερου πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ρουμανίας, αφετέρου, καθώς και της ενδιάμεσης συμφωνίας σχετικά με το εμπόριο και εμπορικά θέματα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, αφενός, και της Ρουμανίας, αφετέρου,

— τα άρθρα 1 και 2 του δεύτερου πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, αφετέρου, καθώς και της ενδιάμεσης συμφωνίας σχετικά με το εμπόριο και εμπορικά θέματα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, αφενός, και της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας αφετέρου.

Τα κείμενα των μονογραφηθέντων δεύτερων πρόσθετων πρωτοκόλλων, τα οποία περιλαμβάνουν τα σχετικά άρθρα, επισυνάπτονται στην παρούσα απόφαση.

Βρυξέλλες, 22 Δεκεμβρίου 1994.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

M. SEEHOFER

(1) ΕΕ αριθ. L 81 της 2. 4. 1993, σ. 2.

(2) ΕΕ αριθ. L 323 της 23. 12. 1993, σ. 2.

**ΔΕΥΤΕΡΟ ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ**

της ευρωπαϊκής συμφωνίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, αφετέρου, καθώς και της ενδιάμεσης συμφωνίας σχετικά με το εμπόριο και εμπορικά θέματα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, αφενός, και της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, αφετέρου

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΚΑΙ Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΝΘΡΑΚΑ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΑ, καλούμενες στο εξής «η Κοινότητα»,

αφενός, και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,

αφετέρου,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η ευρωπαϊκή συμφωνία σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, αφετέρου, (στο εξής καλούμενη «η ευρωπαϊκή συμφωνία»), υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 8 Μαρτίου 1993 και δεν έχει ακόμη αρχίσει να ισχύει·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, μέχρι να αρχίσει να ισχύει η ευρωπαϊκή συμφωνία, ετέθησαν από τις 31 Δεκεμβρίου 1993 σε ισχύ ορισμένες διατάξεις της για το εμπόριο και εμπορικά θέματα με την ενδιάμεση συμφωνία σχετικά με το εμπόριο και εμπορικά θέματα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, αφενός, και της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, αφετέρου (στο εξής καλούμενη «η ενδιάμεση συμφωνία»), η οποία υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 8 Μαρτίου 1993·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η ευρωπαϊκή συμφωνία και η ενδιάμεση συμφωνία έχουν τροποποιηθεί με το πρόσθετο πρωτόκολλο που υπεγράφη στις 21 Δεκεμβρίου 1993, καλούμενο στο εξής «πρώτο πρόσθετο πρωτόκολλο»·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την καθοριστική σημασία του εμπορίου για τη μετάβαση προς μια οικονομία της αγοράς·

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την προθυμία της Κοινότητας να ευθυγραμμίσει το προβλεπόμενο για τη Δημοκρατία της Βουλγαρίας χρονοδιάγραμμα των εμπορικών διατάξεων που περιλαμβάνονται στην ευρωπαϊκή και την ενδιάμεση συμφωνία με εκείνο που ισχύει για τις συνδεδεμένες χώρες του Βίζενγκραντ·

ΛΑΜΒΑΒΟΜΕΝΩΝ ΥΠΟΨΗ των στόχων της ευρωπαϊκής συμφωνίας, και ιδίως εκείνων που μνημονεύονται στο άρθρο 1,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την ενδιάμεση συμφωνία,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΑΠΟΦΑΣΙΣΕΙ τη σύναψη του παρόντος πρωτοκόλλου και ορίσει για το σκοπό αυτό ως πληρεξουσίου τους:

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ:

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ:

ΟΙ ΟΠΟΙΟΙ, ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΠΛΗΡΕΞΟΥΣΙΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΤΟΥΣ, ΠΟΥ ΒΡΕΘΗΚΑΝ ΕΝΤΑΣΕΙ,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:



**Άρθρο 1**

Το άρθρο 4 παράγραφος 1 της ενδιάμεσης συμφωνίας και το άρθρο 10 παράγραφος 3 της ευρωπαϊκής συμφωνίας, όπως έχουν τροποποιηθεί με το πρώτο πρόσθετο πρωτόκολλο, αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Τα προϊόντα καταγωγής Βουλγαρίας που απαριθμούνται στο παράρτημα III τυγχάνουν αναστολής των τελωνειακών δασμών επί των εισαγωγών, εντός των ορίων των ετήσιων κοινοτικών δασμολογικών ποσοστώσεων ή των ανώτατων ορίων που αυξάνονται προοδευτικά σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στο εν λόγω παράρτημα, έτσι ώστε να επιτευχθεί η πλήρης κατάργηση των εισαγωγικών τελωνειακών δασμών για τα εν λόγω προϊόντα μέχρι το τέλος του δεύτερου έτους μετά την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της συμφωνίας.

Ταυτόχρονα, οι εισαγωγικοί τελωνειακοί δασμοί που επιβάλλονται στις ποσότητες που εισάγονται καθ' υπέρβαση των ανωτέρω προβλεπόμενων ποσοστώσεων ή ανωτάτων ορίων, καταργούνται προοδευτικά από την έναρξη ισχύος της συμφωνίας, με ετήσιες μειώσεις κατά 15 % του βασικού δασμού. Μέχρι το τέλος του δεύτερου έτους, καταργούνται οι εναπομένοντες δασμοί.»

**Άρθρο 2**

Οι υποσημειώσεις του παραρτήματος III της ενδιάμεσης συμφωνίας και του παραρτήματος III της ευρωπαϊκής συμφωνίας παύουν να ισχύουν.

**Άρθρο 3**

Το ακόλουθο κείμενο αντικαθιστά την παράγραφο 1 στοιχείο β) της εισαγωγικής παραγράφου η οποία έχει ενσωματωθεί με το πρώτο πρόσθετο πρωτόκολλο στα παραρτήματα XIα, XIIIα και XIIIβ της ενδιάμεσης συμφωνίας και στα παραρτήματα XIα, XIIIα και XIIIβ της ευρωπαϊκής συμφωνίας:

«1. β) Οι ποσότητες σε τόνους που προβλέπονται για το τέταρτο έτος δεν ισχύουν, ενώ οι ποσότητες που προβλέπονται για το πέμπτο έτος ισχύουν για το τέταρτο έτος, το οποίο αρχίζει να ισχύει την 1η Ιουλίου 1995.»

**Άρθρο 4**

1. Στην εισαγωγική παράγραφο του άρθρου 2 παράγραφος 1 του πρωτοκόλλου αριθ. 1 της ενδιάμεσης συμφωνίας, το οποίο αφορά τα κλωστοϋφαντουργικά προϊόντα και τα είδη ένδυσης, καθώς και του πρώτου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας, το οποίο αφορά επίσης τα κλωστοϋφαντουργικά προϊόντα και τα είδη ένδυσης, όπως έχει τροποποιηθεί με το πρώτο πρόσθετο πρωτόκολλο, η φράση «κατάργηση κατά τη λήξη πενταετούς περιόδου» αντικαθίσταται από τη φράση «κατάργηση κατά τη λήξη τετραετούς περιόδου».

2. Οι δύο τελευταίες περιπτώσεις του άρθρου 2 παράγραφος 1 του πρωτοκόλλου αριθ. 1 της ενδιάμεσης συμφωνίας, το οποίο αφορά τα κλωστοϋφαντουργικά προϊόντα και τα είδη ένδυσης, καθώς και τα του πρώτου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας, το οποίο αφορά επίσης τα κλωστοϋφαντουργικά προϊόντα και τα είδη ένδυσης, όπως έχει τροποποιηθεί με το πρώτο πρόσθετο πρωτόκολλο, αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«κατά την έναρξη του πέμπτου έτους, οι εναπομένοντες δασμοί καταργούνται.»

**Άρθρο 5**

Στο παράρτημα I του πρωτοκόλλου αριθ. 3 της ενδιάμεσης συμφωνίας, το οποίο αφορά τα μεταποιημένα γεωργικά προϊόντα, καθώς και του πρωτοκόλλου αριθ. 3 της ευρωπαϊκής συμφωνίας, το οποίο αφορά επίσης τα μεταποιημένα γεωργικά προϊόντα, ο αριθμός των ετών μετά τον οποίο εφαρμόζεται ο τελικός δασμολογικός συντελεστής, όπως ορίζεται στη στήλη 7, τροποποιείται από 4 σε 3 έτη για τα προϊόντα που εμπίπτουν στους κωδικούς 1803, 1804 00 00 και 1805 00 00.

Στο παράρτημα II του πρωτοκόλλου αριθ. 3 της ενδιάμεσης συμφωνίας, το οποίο αφορά τα μεταποιημένα γεωργικά προϊόντα καθώς και του πρωτοκόλλου αριθ. 3 της ευρωπαϊκής συμφωνίας, το οποίο αφορά επίσης τα μεταποιημένα γεωργικά προϊόντα, οι ποσότητες σε τόνους που προβλέπονται για το 1996 διαγράφονται, ενώ οι ποσότητες σε τόνους που προβλέπονται για το 1997 και εξής ισχύουν πλέον για το 1996 και εξής.

**Άρθρο 6**

Στο παράρτημα II και στο παράρτημα του προσαρτήματος Β του πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας για το εμπόριο κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, τα ποσοτικά όρια που προβλέπονται για το 1998 διαγράφονται. Στο συμφωνημένο πρακτικό αριθ. 5, η φράση «πενταετής περίοδος αρχόμενη από 1ης Ιανουαρίου 1994» αντικαθίσταται από τη φράση «τετραετής περίοδος αρχόμενη από 1ης Ιανουαρίου 1994».

**Άρθρο 7**

Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της ενδιάμεσης συμφωνίας και της ευρωπαϊκής συμφωνίας.

**Άρθρο 8**

Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί την ημερομηνία κατά την οποία τα μέρη ενημερώνονται μεταξύ τους σχετικά με την ολοκλήρωση των διαδικασιών που απαιτούνται για το σκοπό αυτόν. Το παρόν πρωτόκολλο εφαρμόζεται από 1ης Ιανουαρίου 1995.

Σε περίπτωση που το παρόν πρωτόκολλο αρχίσει να ισχύει μετά την 1η Ιανουαρίου 1995, οι δασμοί που έχουν ενδεχομένως καταβληθεί και οι οποίοι δεν θα ήταν καταβλητέοι αν το πρωτόκολλο είχε αρχίσει να ισχύει και οι διατάξεις του είχαν τεθεί σε εφαρμογή κατά την ανωτέρω ημερομηνία επιστρέφονται· η επιστροφή αυτή λογίζεται ως πλήρης συμμόρφωση προς την υποχρέωση μη επιβολής των εν λόγω δασμών.

#### Άρθρο 9

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική και βουλγαρική γλώσσα· όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

*Εξ ονόματος της Κοινότητας*

*Για τη Δημοκρατία της Βουλγαρίας*

**ΔΕΥΤΕΡΟ ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ**

**της ευρωπαϊκής συμφωνίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ρουμανίας, αφετέρου, καθώς και της ενδιάμεσης συμφωνίας σχετικά με το εμπόριο και εμπορικά θέματα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, αφενός, και της Ρουμανίας, αφετέρου**

**Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΚΑΙ Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΝΘΡΑΚΑ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΑ, καλούμενες στο εξής «η Κοινότητα»,**

**αφενός, και**

**Η ΡΟΥΜΑΝΙΑ,**

**αφετέρου,**

**ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ** ότι η ευρωπαϊκή συμφωνία σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ρουμανίας, αφετέρου, (στο εξής καλούμενη «η ευρωπαϊκή συμφωνία»), υπεγράφη στις Βρυξέλλες την 1η Φεβρουαρίου 1993 και δεν έχει ακόμη αρχίσει να ισχύει·

**ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ** ότι, μέχρι να αρχίσει να ισχύει η ευρωπαϊκή συμφωνία, ετέθησαν από 1ης Μαΐου 1993 σε ισχύ ορισμένες διατάξεις της για το εμπόριο και εμπορικά θέματα με την ενδιάμεση συμφωνία σχετικά με το εμπόριο και εμπορικά θέματα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, αφενός, και της Ρουμανίας, αφετέρου (στο εξής καλούμενη «η ενδιάμεση συμφωνία»), η οποία υπεγράφη στις Βρυξέλλες την 1η Φεβρουαρίου 1993·

**ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ** ότι η ευρωπαϊκή συμφωνία και η ενδιάμεση συμφωνία έχουν τροποποιηθεί με το πρόσθετο πρωτόκολλο που υπεγράφη στις 20 Δεκεμβρίου 1993, καλούμενο στο εξής «πρώτο πρόσθετο πρωτόκολλο»·

**ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ** την καθοριστική σημασία του εμπορίου για τη μετάβαση προς μια οικονομία της αγοράς·

**ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ** την προθυμία της Κοινότητας να ευθυγραμμίσει το προβλεπόμενο για τη Ρουμανία χρονοδιάγραμμα των εμπορικών διατάξεων που περιλαμβάνονται στην ευρωπαϊκή και την ενδιάμεση συμφωνία με εκείνο που ισχύει για τις συνδεδεμένες χώρες του Βίξενγκραντ·

**ΛΑΜΒΑΒΟΜΕΝΩΝ ΥΠΟΨΗ** των στόχων της ευρωπαϊκής συμφωνίας, και ιδίως εκείνων που μνημονεύονται στο άρθρο 1,

**ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ** την ενδιάμεση συμφωνία,

**ΕΧΟΝΤΑΣ ΑΠΟΦΑΣΙΣΕΙ** τη σύναψη του παρόντος πρωτοκόλλου και ορίσει για το σκοπό αυτό ως πληρεξουσίου τους·

**Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ:**

**Η ΡΟΥΜΑΝΙΑ:**

**ΟΙ ΟΠΟΙΟΙ, ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΠΛΗΡΕΞΟΥΣΙΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΤΟΥΣ, ΠΟΥ ΒΡΕΘΗΚΑΝ ΕΝΤΑΞΕΙ,**

**ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:**

## Άρθρο 1

Το άρθρο 4 παράγραφος 3 της ενδιάμεσης συμφωνίας και το άρθρο 10 παράγραφος 3 της ευρωπαϊκής συμφωνίας, όπως έχουν τροποποιηθεί με το πρώτο πρόσθετο πρωτόκολλο, αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Τα προϊόντα καταγωγής Ρουμανίας που απαριθμούνται στο παράρτημα III τυγχάνουν αναστολής των τελωνειακών δασμών επί των εισαγωγών, εντός των ορίων των ετήσιων κοινοτικών δασμολογικών ποσοτώσεων ή των ανώτατων ορίων που ανξάνονται προοδευτικά σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στο εν λόγω παράρτημα, έτσι ώστε να επιτευχθεί η πλήρης κατάργηση των εισαγωγικών τελωνειακών δασμών για τα εν λόγω προϊόντα μέχρι το τέλος του δεύτερου έτους μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας. Ταυτόχρονα, οι εισαγωγικοί τελωνειακοί δασμοί που επιβάλλονται στις ποσότητες που εισάγονται καθ' υπέρβαση των ανωτέρω προβλεπόμενων ποσοτώσεων ή όταν αποκαθίσταται η επιβολή των τελωνειακών δασμών για τα προϊόντα που καλύπτονται από το ανώτατο δασμολογικό όριο, καταργούνται προοδευτικά από την έναρξη ισχύος της συμφωνίας, με ετήσιες μειώσεις κατά 15 % του βασικού δασμού. Μέχρι το τέλος του δεύτερου έτους, καταργούνται οι εναπομένοντες δασμοί.»

## Άρθρο 2

Οι υποσημειώσεις του παραρτήματος III της ενδιάμεσης συμφωνίας και του παραρτήματος III της ευρωπαϊκής συμφωνίας παύουν να ισχύουν.

## Άρθρο 3

Το ακόλουθο κείμενο αντικαθιστά την παράγραφο 1 στοιχείο β) της εισαγωγικής παραγράφου η οποία έχει ενσωματωθεί με το πρώτο πρόσθετο πρωτόκολλο στα παραρτήματα XIα, XIIα και XIIβ της ενδιάμεσης συμφωνίας και στα παραρτήματα XIα, XIIα και XIIβ της ευρωπαϊκής συμφωνίας:

«1. β) Οι ποσότητες σε τόνους που προβλέπονται για το τέταρτο έτος δεν ισχύουν, ενώ οι ποσότητες που προβλέπονται για το πέμπτο έτος ισχύουν για το τέταρτο έτος, το οποίο αρχίζει να ισχύει την 1η Ιουλίου 1995.»

## Άρθρο 4

1. Στην εισαγωγική παράγραφο του άρθρου 2 παράγραφος 1 του πρωτοκόλλου αριθ. 1 της ενδιάμεσης συμφωνίας, το οποίο αφορά τα κλωστούφαντουργικά προϊόντα και τα είδη ένδυσης, καθώς και του πρωτοκόλλου αριθ. 1 της ευρωπαϊκής συμφωνίας, το οποίο αφορά επίσης τα κλωστούφαντουργικά προϊόντα και τα είδη ένδυσης, όπως έχει τροποποιηθεί με το πρώτο πρόσθετο πρωτόκολλο, η φράση «κατάργηση κατά τη λήξη πενταετούς περιόδου» αντικαθίσταται από τη φράση «κατάργηση κατά τη λήξη τετραετούς περιόδου».

2. Οι δύο τελευταίες περιπτώσεις του άρθρου 2 παράγραφος 1 του πρωτοκόλλου αριθ. 1 της ενδιάμεσης συμφωνίας, το οποίο αφορά τα κλωστούφαντουργικά προϊόντα και τα είδη ένδυσης, καθώς και τα του πρωτοκόλλου αριθ. 1 της ευρωπαϊκής συμφωνίας, το οποίο αφορά επίσης τα κλωστούφαντουργικά προϊόντα και τα είδη ένδυσης, όπως έχει τροποποιηθεί με το πρώτο πρόσθετο πρωτόκολλο, αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«κατά την έναρξη του πέμπτου έτους, οι εναπομένοντες δασμοί καταργούνται.»

## Άρθρο 5

Το άρθρο 2 παράγραφος 2 του πρωτοκόλλου αριθ. 2 της ενδιάμεσης συμφωνίας, το οποίο αφορά τα προϊόντα ΕΚΑΧ, καθώς και του πρωτοκόλλου αριθ. 2 της ευρωπαϊκής συμφωνίας, το οποίο αφορά επίσης τα προϊόντα ΕΚΑΧ, όπως έχει τροποποιηθεί με το πρώτο πρόσθετο πρωτόκολλο, αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Περαιτέρω μειώσεις στο 60%, 40% και 0% του βασικού δασμού πραγματοποιούνται κατά την έναρξη του δεύτερου, τρίτου και τέταρτου έτους αντίστοιχα μετά την έναρξη ισχύος της συμφωνίας.»

## Άρθρο 6

Στο παράρτημα Α του πρωτοκόλλου αριθ. 3 της ενδιάμεσης συμφωνίας, το οποίο αφορά τα μεταποιημένα γεωργικά προϊόντα, καθώς και του πρωτοκόλλου αριθ. 3 της ευρωπαϊκής συμφωνίας, το οποίο αφορά επίσης τα μεταποιημένα γεωργικά προϊόντα, ο αριθμός των ετών μετά τον οποίο εφαρμόζεται ο τελικός δασμολογικός συντελεστής, όπως ορίζεται στη στήλη 7, τροποποιείται από 4 σε 3 έτη για τα προϊόντα που εμπίπτουν στους κωδικούς ΣΟ 1803, 1804 00 00, 1805 00 00 και 1806 10 10 - άλλα.

Στο παράρτημα Β του πρωτοκόλλου αριθ. 3 της ενδιάμεσης συμφωνίας, το οποίο αφορά τα μεταποιημένα γεωργικά προϊόντα καθώς και του πρωτοκόλλου αριθ. 3 της ευρωπαϊκής συμφωνίας, το οποίο αφορά επίσης τα μεταποιημένα γεωργικά προϊόντα, οι ποσότητες σε τόνους που προβλέπονται για το 1996 διαγράφονται, ενώ οι ποσότητες σε τόνους που προβλέπονται για το 1997 και εξής ισχύουν πλέον για το 1996 και εξής.

## Άρθρο 7

Στο παράρτημα II και στο παράρτημα του προσαρτήματος Β του πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας για το εμπόριο κλωστούφαντουργικών προϊόντων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ρουμανίας, τα ποσοτικά όρια που ορίζονται για το 1998 διαγράφονται.

Στο συμφωνημένο πρακτικό αριθ. 5, η φράση «πενταετής περίοδος αρχόμενη από 1ης Ιανουαρίου 1994» αντικαθίσταται από τη φράση «τετραετής περίοδος αρχόμενη από 1ης Ιανουαρίου 1994».

## Άρθρο 8

Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της ενδιάμεσης συμφωνίας και της ευρωπαϊκής συμφωνίας.

## Άρθρο 9

Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί την ημερομηνία κατά την οποία τα μέρη ενημερώνονται μεταξύ τους σχετικά με την ολοκλήρωση των διαδικασιών που απαιτούνται για το σκοπό αυτόν. Το παρόν πρωτόκολλο εφαρμόζεται από 1ης Ιανουαρίου 1995.

Σε περίπτωση που το παρόν πρωτόκολλο αρχίσει να ισχύει μετά την 1η Ιανουαρίου 1995, οι δασμοί που έχουν ενδεχομένως καταβληθεί και οι οποίοι δεν θα ήταν καταβλητέοι αν το πρωτόκολλο είχε αρχίσει να ισχύει και οι διατάξεις του είχαν τεθεί σε εφαρμογή κατά την ανωτέρω ημερομηνία επιστρέφονται· η επιστροφή αυτή λογίζεται ως πλήρης συμμόρφωση προς την υποχρέωση μη επιβολής των εν λόγω δασμών.

### Άρθρο 10

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική και ρουμανική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

*Εξ ονόματος της Κοινότητας*

*Για τη Ρουμανία*

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 22ας Δεκεμβρίου 1994

για τη χορήγηση συμπληρωματικής μακροοικονομικής συνδρομής στην Αλγερία

(94/938/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 235,

την πρόταση που υπέβαλε η Επιτροπή<sup>(1)</sup>, μετά από διαβούλευση με τη Νομισματική Επιτροπή,

τη γνωμοδότηση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου<sup>(2)</sup>,

Εκτιμώντας:

ότι η Αλγερία έχει ορίσει από το 1989 θεμελιώδεις πολιτικές και οικονομικές μεταρρυθμίσεις και έχει αποφασίσει να υιοθετήσει ένα σύστημα οικονομίας της αγοράς·

ότι η Κοινότητα και η Αλγερία διατηρούν παραδοσιακούς στενούς οικονομικούς, πολιτικούς και πολιτιστικούς δεσμούς, οι οποίοι ενισχύθηκαν περαιτέρω με τη συμφωνία συνεργασίας του 1978·

ότι, με την απόφαση 91/510/ΕΟΚ<sup>(3)</sup>, το Συμβούλιο χορήγησε στην Αλγερία μεσοπρόθεσμο δάνειο ύψους 400 εκατομμυρίων Ecu για την υποστήριξη του προγράμματος προσαρμογής και μεταρρυθμίσεων που η κυβέρνηση κατάρτισε σύμφωνα με το ΔΝΤ το 1991·

ότι μια πρώτη δόση 250 εκατομμυρίων Ecu εκταμιεύθηκε τον Ιανουάριο του 1992· ότι η καταβολή της δεύτερης δόσης των 150 εκατομμυρίων Ecu αναβλήθηκε λόγω αποκλίσεων όσον αφορά τις μακροοικονομικές επιδόσεις και την πρόοδο της διαρθρωτικής προσαρμογής·

ότι η Αλγερία κατέληξε σε συμφωνία, με τους πιστωτές της Λέσχης των Παρισίων, για ευρεία αναδιάρθρωση του επίσημου χρέους της και ότι διαπραγματεύεται παρεμφερή συμφωνία με πιστώτριες εμπορικές τράπεζες·

ότι η αλγερινές αρχές ζήτησαν από την Ευρωπαϊκή Ένωση συμπληρωματική χρηματοδοτική συνδρομή με σκοπό τη στήριξη του οικονομικού προγράμματος 1994/95· ότι, παρά τη συνδρομή που θα μπορούσε να παρασχεθεί χάρη στην αναδιάρθρωση του χρέους, τη χρηματοδότηση του ΔΝΤ και της Παγκόσμιας Τράπεζας, καθώς και τη χρηματοδοτική συνδρομή

εκ μέρους άλλων χορηγών, εξακολουθεί να υφίσταται ανάγκη χρηματοδότησης ύψους περίπου 400 εκατομμυρίων δολαρίων ΗΠΑ για τη διάρκεια του προγράμματος·

ότι, στο πλαίσιο του εν λόγω προγράμματος, η Επιτροπή αποδέσμευσε την εναπομένουσα δόση ύψους 150 εκατομμυρίων Ecu για το δάνειο που χορηγήθηκε με την απόφαση 91/510/ΕΟΚ· ότι η χορήγηση από την Κοινότητα συμπληρωματικού δανείου στην Αλγερία αποτελεί μέτρο κατάλληλο για τη μείωση των αναγκών εξωτερικής χρηματοδότησης αυτής της χώρας και την επίτευξη των στόχων που συνδέονται με τις μεταρρυθμιστικές προσπάθειες της κυβέρνησης·

ότι στηρίζοντας τη διαδικασία των οικονομικών μεταρρυθμίσεων της Αλγερίας, αυτή η συνδρομή θα πρέπει, επιπλέον, να έχει ως αποτέλεσμα τη διευκόλυνση της λύσης των κοινωνικών και πολιτικών προβλημάτων αυτής της χώρας·

ότι το κοινοτικό δάνειο θα πρέπει να το διαχειρίζεται η Επιτροπή·

ότι για την έκδοση της παρούσας απόφασης, η συνθήκη δεν προβλέπει άλλες εξουσίες από εκείνες που ορίζονται στο άρθρο 235,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

## Άρθρο 1

1. Η Κοινότητα χορηγεί στην Αλγερία μεσοπρόθεσμο δάνειο ανωτάτου ποσού 200 εκατομμυρίων Ecu, σε κεφάλαιο, ανά ταξης διάρκειας επτά ετών, για τη στήριξη του ισοζυγίου πληρωμών και την ενίσχυση των αποθεμάτων της χώρας αυτής.
2. Για το σκοπό αυτό η Επιτροπή εξουσιοδοτείται να δανειστεί, εξ ονόματος της Κοινότητας, τα αναγκαία κεφάλαια τα οποία θα διατεθούν στην Αλγερία υπό μορφή δανείου.
3. Η Επιτροπή θα διαχειρίζεται το δάνειο αυτό σε στενή συνεργασία με τη Νομισματική Επιτροπή και κατά τρόπο που να συμβιβάζεται με τις συμφωνίες που συνάφθηκαν μεταξύ της Αλγερίας και του ΔΝΤ.

## Άρθρο 2

1. Η Επιτροπή εξουσιοδοτείται να διαπραγματευθεί με τις αλγερινές αρχές, μετά από διαβούλευση με τη Νομισματική Επιτροπή, τους όρους οικονομικής πολιτικής που συνοδεύουν

(1) ΕΕ αριθ. C 299 της 27. 10. 1994, σ. 16

(2) Γνώμη που διατυπώθηκε στις 15 Δεκεμβρίου 1994 (δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα).

(3) ΕΕ αριθ. L 272 της 28. 9. 1991, σ. 90.

το δάνειο. Οι όροι αυτού πρέπει να συμβιβάζονται με τις συμφωνίες που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 3.

2. Η Επιτροπή σε συνεργασία με τη Νομισματική Επιτροπή και σε συντονισμό με το ΔΝΤ εξετάζει σε τακτά χρονικά διαστήματα τη συμβατότητα της οικονομικής πολιτικής της Αλγερίας με τους στόχους του δανείου και την τήρηση των όρων που έχουν τεθεί για τη χορήγησή του.

#### Άρθρο 3

1. Το δάνειο θα διατεθεί στην Αλγερία σε δύο δόσεις, η πρώτη δόση θα καταβληθεί υπό τον όρο ότι θα έχει επιτευχθεί ικανοποιητική πρόοδος στην εφαρμογή από την Αλγερία της συμφωνίας «stand-by» που έχει συμφωνηθεί με το ΔΝΤ και με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 2 παράγραφος 1.

2. Η δεύτερη δόση θα καταβληθεί τουλάχιστον ένα τρίμηνο μετά την καταβολή της πρώτης δόσης και με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 2 παράγραφος 2.

3. Τα χρήματα καταβάλλονται στην Τράπεζα της Αλγερίας.

#### Άρθρο 4

1. Οι δανειοληπτικές και δανειοδοτικές πράξεις που αναφέρονται στο άρθρο 1 διενεργούνται βάσει της ίδιας τοκοφόρου ημερομηνίας και δεν συνεπάγονται για την Κοινότητα ούτε μετατροπή των προθεσμιών λήξης τους, ούτε ανάληψη συναλλαγματικού κινδύνου ή κινδύνου επιτοκίου ούτε ανάληψη οποιουδήποτε άλλου εμπορικού κινδύνου.

2. Εάν η Αλγερία το επιθυμεί, η Επιτροπή λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να συμπεριλάβει στους όρους του δανείου ρήτρα πρόωρης εξόφλησης και να εξασφαλίσει την εκτέλεσή της.

3. Κατόπιν αιτήματος της Αλγερίας, και εφόσον οι περιστάσεις επιτρέπουν τη μείωση του επιτοκίου του δανείου, η Επιτροπή μπορεί να προβεί στην αναχρηματοδότηση όλων ή μέρους των αρχικών ληφθέντων δανείων ή στην αναδιάταξη των αντίστοιχων χρηματοδοτικών όρων. Οι πράξεις αναχρηματοδότησης ή αναδιάταξης διενεργούνται σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στην παράγραφο 1 και δεν έχουν ως αποτέλεσμα την παράταση της μέσης διάρκειας των εν λόγω ληφθέντων δανείων ή την αύξηση του ποσού, υπολογιζόμενου βάσει των τρεχουσών συναλλαγματικών ισοτιμιών, του οφειλόμενου κατά την ημερομηνία της αναχρηματοδότησης ή της αναδιάταξης.

4. Όλα τα έξοδα που συνεπάγεται για την Κοινότητα η σύναψη και η εκτέλεση των πράξεων που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση επιβαρύνουν την Αλγερία.

5. Η Νομισματική Επιτροπή ενημερώνεται για την πορεία των πράξεων που αναφέρονται στις παραγράφους 2 και 3 τουλάχιστον μία φορά το χρόνο.

#### Άρθρο 5

Η Επιτροπή υποβάλλει τουλάχιστον μία φορά το χρόνο, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο έκθεση στην οποία περιέχεται αξιολόγηση όσον αφορά την εφαρμογή της παρούσας απόφασης.

Βρυξέλλες, 22 Δεκεμβρίου 1994.

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος  
M. SEEHOFER

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 22ας Δεκεμβρίου 1994

για την παροχή μακροοικονομικής συνδρομής στη Σλοβακική Δημοκρατία

(94/939/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 235 αυτής,

την πρόταση που υπέβαλε η Επιτροπή<sup>(1)</sup>, μετά από διαβούλευση της Νομισματικής Επιτροπής,τη γνωμοδότηση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου<sup>(2)</sup>,

Εκτιμώντας:

ότι ο λαός της Σλοβακικής Δημοκρατίας τρέφει στενούς ιστορικούς δεσμούς με τους λαούς της Κοινότητας· ότι η χώρα αυτή έχει αρχίσει θεμελιώδεις πολιτικές και οικονομικές μεταρρυθμίσεις και καταβάλλει σημαντικές προσπάθειες για τη σταθεροποίηση της οικονομίας της αγοράς·

ότι η Σλοβακική Δημοκρατία και η Κοινότητα υπέγραψαν στις 4 Οκτωβρίου 1993 συμφωνία σύνδεσης που αντικαθιστά εκείνη που είχε υπογραφεί από την Ομόσπονδη Τσεχική και Σλοβακική Δημοκρατία στις 14 Δεκεμβρίου 1991·

ότι η διάλυση της Ομόσπονδης Τσεχικής και Σλοβακικής Δημοκρατίας είχε αρνητικές επιπτώσεις για τη σλοβακική οικονομία σε περίοδο κατά την οποία η χώρα ήδη υπέφερε από εξωτερικούς παράγοντες συνδεδεμένους με την κατάργηση του εμπορικού συστήματος του συμβουλίου αμοιβαίας οικονομικής υποστήριξης και τις δυσκολίες που συνεπάγεται η μετάβαση προς μια οικονομία της αγοράς·

ότι η εκ μέρους της Κοινότητας οικονομική ενίσχυση των μεταρρυθμίσεων θα ενισχύσει την αμοιβαία εμπιστοσύνη και θα φέρει τη Σλοβακική Δημοκρατία πλησιέστερα προς την Κοινότητα·

ότι η Σλοβακική Δημοκρατία συμφώνησε με το Διεθνές Νομισματικό Τομείο (ΔΝΤ) ένα διακανονισμό «stand-by» καθώς και νέα χρηματοδότηση από το «μηχανισμό συστηματικής μετατροπής» για τη στήριξη του οικονομικού προγράμματος της χώρας για την περίοδο 1994/95· ότι αυτές οι ρυθμίσεις εγκρίθηκαν από το διοικητικό συμβούλιο του ΔΝΤ στις 22 Ιουλίου 1994·

ότι οι αρχές της Σλοβακικής Δημοκρατίας ζήτησαν χρηματοδοτική ενίσχυση από διεθνείς χρηματοπιστωτικούς φορείς, την Κοινότητα και άλλους διμερείς χορηγούς· ότι πέραν από τους χρηματοδοτικούς πόρους που ενδέχεται να χορηγήσουν το ΔΝΤ και η Διεθνής Τράπεζα, εξακολουθεί να υφίσταται ανάγκη χρηματοδότησης ύψους 300 εκατομμυρίων δολαρίων ΗΠΑ περίπου που πρέπει να καλυφθεί για το υπόλοιπο του 1994 και το 1995, προκειμένου να ενισχυθεί η κατάσταση των αποθεμάτων της Σλοβακικής Δημοκρατίας και να υποστηριχθούν οι στόχοι των πολιτικών που συνδέονται με τις προσπάθειες αναδιάρθρωσης που καταβάλλει η κυβέρνηση της χώρας·

ότι η χορήγηση από την Κοινότητα ενός μεσοπρόθεσμου δανείου προς τη Σλοβακική Δημοκρατία αποτελεί κατάλληλο μέτρο για τη στήριξη του ισοζυγίου πληρωμών και την ενίσχυση των αποθεμάτων της χώρας αυτής·

ότι το κοινοτικό δάνειο θα πρέπει να το διαχειρίζεται η Επιτροπή·

ότι για την έκδοση της παρούσας απόφασης, η συνθήκη δεν προβλέπει άλλες εξουσίες από εκείνες που αναφέρονται στο άρθρο 235,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

## Άρθρο 1

1. Η Κοινότητα χορηγεί στη Σλοβακική Δημοκρατία μεσοπρόθεσμο δάνειο ανωτάτου ύψους 130 εκατομμυρίων Ecu, σε κεφάλαιο, μέγιστης διάρκειας επτά ετών, για τη στήριξη του ισοζυγίου πληρωμών και την ενίσχυση των αποθεμάτων της χώρας αυτής.
2. Για το σκοπό αυτόν, η Επιτροπή εξουσιοδοτείται να δανεισθεί, εξ ονόματος της Κοινότητας, τα αναγκαία κεφάλαια τα οποία θα διατεθούν στη Σλοβακική Δημοκρατία υπό μορφή δανείου.
3. Η Επιτροπή θα διαχειρίζεται το δάνειο αυτό σε στενή συνεργασία με τη Νομισματική Επιτροπή και κατά τρόπο που να συμβιβάζεται με τις συμφωνίες που έχουν συναφθεί μεταξύ του ΔΝΤ και της Σλοβακικής Δημοκρατίας.

## Άρθρο 2

1. Η Επιτροπή εξουσιοδοτείται να διαπραγματευθεί με τις σλοβακικές αρχές, μετά από διαβούλευση με τη Νομισματική Επιτροπή, τους όρους οικονομικής πολιτικής που συνοδεύουν

(1) ΕΕ αριθ. C 302 της 28. 10.1994, σ. 11

(2) Γνώμη που διατυπώθηκε στις 15 Δεκεμβρίου 1994 (δεν δημοσιεύθηκε ακόμα στην Επίσημη Εφημερίδα).



το δάνειο. Οι όροι αυτοί θα συμβιβάζονται με τις συμφωνίες που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 3.

2. Η Επιτροπή ελέγχει κατά τακτά χρονικά διαστήματα, σε συνεργασία με τη Νομισματική Επιτροπή και σε στενό συντονισμό με το ΔΝΤ, εάν η οικονομική πολιτική της Σλοβακικής Δημοκρατίας συμβαδίζει με τους στόχους του παρόντος δανείου και εάν πληρούνται οι σχετικοί όροι.

### Άρθρο 3

1. Το δάνειο θα καταβληθεί στη Σλοβακική Δημοκρατία σε δύο δόσεις. Η πρώτη θα καταβληθεί εφόσον εγκριθεί η συμφωνία «stand-by» από το διοικητικό συμβούλιο του ΔΝΤ και με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 2 παράγραφος 1.

2. Η δεύτερη δόση θα καταβληθεί τουλάχιστον δύο τρίμηνα μετά την καταβολή της πρώτης δόσης, εφόσον υπάρξει ικανοποιητική πρόοδος ως προς την εφαρμογή της συμφωνίας «stand-by» από μέρους της Σλοβακικής Δημοκρατίας και με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 2 παράγραφος 2.

3. Τα χρήματα θα καταβληθούν στην Εθνική Τράπεζα της Σλοβακίας.

### Άρθρο 4

1. Οι δανειοληπτικές και δανειοδοτικές πράξεις που αναφέρονται στο άρθρο 1 διενεργούνται βάσει της ίδιας τοκοφόρου ημερομηνίας και δεν συνεπάγονται για την Κοινότητα, ούτε μετατροπή των προθεσμιών λήξης τους, ούτε ανάληψη συναλλαγματικού κινδύνου ή κινδύνου επιτοκίου ούτε ανάληψη οποιουδήποτε άλλου εμπορικού κινδύνου.

2. Η Επιτροπή, εφόσον το επιθυμεί η Σλοβακική Δημοκρατία θα λάβει τα απαραίτητα μέτρα προκειμένου να συμπεριλάβει στους όρους του δανείου ρήτρα πρόωρης εξόφλησης και να εξασφαλίσει την εκτέλεσή της.

3. Με αίτημα της Σλοβακικής Δημοκρατίας και εφόσον οι περιστάσεις επιτρέπουν μείωση του επιτοκίου των δανείων, η Επιτροπή μπορεί να προβεί στην αναχρηματοδότηση του συνόλου ή μέρους των αρχικών δανείων που έχει λάβει ή στην αναδιάταξη των αντίστοιχων χρηματοδοτικών όρων. Οι πράξεις αναχρηματοδότησης ή αναδιάταξης διενεργούνται σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στην παράγραφο 1 και δεν έχουν ως αποτέλεσμα την παράταση της μέσης διάρκειας των εν λόγω ληφθέντων δανείων ή την αύξηση του ποσού, υπολογιζόμενου βάσει της τρέχουσας συναλλαγματικής ισοτιμίας, του οφειλόμενου κατά την ημερομηνία της αναχρηματοδότησης ή της αναδιάταξης.

4. Όλα τα έξοδα που συνεπάγεται για την Κοινότητα η σύναψη και η εκτέλεση των πράξεων που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση επιβαρύνουν τη Σλοβακική Δημοκρατία.

5. Η Νομισματική Επιτροπή ενημερώνεται για την πορεία των πράξεων που αναφέρονται στις παραγράφους 2 και 3 τουλάχιστον μία φορά το χρόνο.

### Άρθρο 5

Η Επιτροπή υποβάλλει, τουλάχιστον μία φορά το χρόνο, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο έκθεση στην οποία περιέχεται αξιολόγηση όσον αφορά την εφαρμογή της παρούσας απόφασης.

Βρυξέλλες, 22 Δεκεμβρίου 1994.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

M. SEEHOFER

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 22ας Δεκεμβρίου 1994

για τη χορήγηση μακροοικονομικής συνδρομής στην Ουκρανία

(94/940/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 235,

την πρόταση που υπέβαλε η Επιτροπή, μετά από διαβούλευση με τη Νομισματική Επιτροπή,

τη γνωμοδότηση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου<sup>(1)</sup>,

Εκτιμώντας:

ότι η Ουκρανία έχει αρχίσει θεμελιώδεις πολιτικές και οικονομικές μεταρρυθμίσεις και καταβάλλει σημαντικές προσπάθειες για την εφαρμογή ενός συστήματος οικονομίας της αγοράς·

ότι η Ουκρανία και η Ευρωπαϊκή Ένωση υπέγραψαν συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας η οποία θα βοηθήσει την ανάπτυξη μιας σχέσης πλήρους συνεργασίας·

ότι η Ουκρανία συμφώνησε με το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο (ΔΝΤ) την εφαρμογή ενός εκτεταμένου προγράμματος διαρθρωτικών και μεταρρυθμιστικών μέτρων, το οποίο θα υποστηριχθεί με χρηματοδότηση από το «μηχανισμό συστηματικής μετατροπής» του ΔΝΤ· ότι αυτές οι ρυθμίσεις εγκρίθηκαν από το διοικητικό συμβούλιο του ΔΝΤ στις 26 Οκτωβρίου 1994 και ότι διεξάγονται περαιτέρω συζητήσεις μεταξύ των ουκρανικών αρχών και του ΔΝΤ για ένα μακροοικονομικό πρόγραμμα μεταρρυθμίσεων και προσαρμογής που θα υποστηριχθεί από συμφωνία «stand-by»·

ότι οι ουκρανικές αρχές ζήτησαν χρηματοδοτική συνδρομή από τους διεθνείς χρηματοδοτικούς οργανισμούς, την Κοινότητα και άλλους διμερείς χορηγούς· ότι, πέρα από τους χρηματοδοτικούς πόρους που ενδέχεται να χορηγηθούν από το ΔΝΤ και την Παγκόσμια Τράπεζα, θα εξακολουθήσουν να υφίστανται για το εναπομένον διάστημα του 1994 και το 1995 σημαντικές χρηματοδοτικές ανάγκες προς κάλυψη, προκειμένου να ενισχυθούν τα απόθεμα της Ουκρανίας και να υποστηριχθεί η προσπάθεια επίτευξης των στόχων που έχουν τεθεί στο πλαίσιο του κυβερνητικού μεταρρυθμιστικού προγράμματος·

ότι οι ουκρανικές αρχές δεσμεύτηκαν να συνεχίσουν με ταχείς ρυθμούς την εφαρμογή του προγράμματος ενεργειών πυρηνικής ασφάλειας το οποίο υποστηρίζεται από την Ευρωπαϊκή

Ένωση και την Ομάδα των Επτά, να καταλήξουν σύντομα σε συμφωνία με το ΔΝΤ για μια συμφωνία «stand-by» και να ανταποκριθούν πλήρως και έγκαιρα στις εξωτερικές χρηματοοικονομικές τους υποχρεώσεις έναντι της Κοινότητας·

ότι η χορήγηση ενός μακροπρόθεσμου κοινοτικού δανείου προς την Ουκρανία αποτελεί το ενδεικνυόμενο μέτρο για την ελάφρυνση των εξωτερικών χρηματοοικονομικών υποχρεώσεων της χώρας, την ενίσχυση του ισοζυγίου πληρωμών και την ενίσχυση των αποθεμάτων της·

ότι, στηρίζοντας τις οικονομικές μεταρρυθμίσεις της Ουκρανίας, αυτή η συνδρομή θα πρέπει, επιπλέον, να έχει ως αποτέλεσμα τη διευκόλυνση της διαδικασίας εκδημοκρατισμού στη χώρα αυτή·

ότι το κοινοτικό δάνειο θα πρέπει να το διαχειρίζεται η Επιτροπή·

ότι, για την έκδοση της παρούσας απόφασης, η συνθήκη δεν προβλέπει άλλες εξουσίες από εκείνες που αναφέρονται στο άρθρο 235,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

## Άρθρο 1

1. Η Κοινότητα χορηγεί στην Ουκρανία μεσοπρόθεσμο δάνειο ανωτάτου ύψους 85 εκατομμυρίων Ecu, σε κεφάλαιο, μέγιστης διάρκειας δέκα ετών, για τη στήριξη του ισοζυγίου πληρωμών και την ενίσχυση των αποθεμάτων της χώρας αυτής.
2. Για το σκοπό αυτό η Επιτροπή εξουσιοδοτείται να δανεισθεί, εξ ονόματος της Κοινότητας, τα αναγκαία κεφάλαια τα οποία θα διατεθούν στην Ουκρανία υπό μορφή δανείου.
3. Η Επιτροπή θα διαχειρίζεται το δάνειο αυτό σε στενή συνεργασία με τη Νομισματική Επιτροπή και κατά τρόπο που να συμβιβάζεται με τις συμφωνίες που συνάφθηκαν μεταξύ της Ουκρανίας και του ΔΝΤ.

## Άρθρο 2

1. Η Επιτροπή εξουσιοδοτείται να διαπραγματευθεί με τις ουκρανικές αρχές, μετά από διαβούλευση με τη Νομισματική Επιτροπή, τους όρους οικονομικής πολιτικής που συνοδεύουν το δάνειο. Οι όροι αυτοί θα συμβιβάζονται με τις συμφωνίες που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 3.
2. Η Επιτροπή ελέγχει κατά τακτά χρονικά διαστήματα, σε συνεργασία με τη Νομισματική Επιτροπή και σε στενό συντονισμό με το ΔΝΤ, εάν η οικονομική πολιτική της Ουκρα-

(<sup>1</sup>) Γνώμη που διατυπώθηκε στις 16 Δεκεμβρίου 1994 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

νίας συμβαδίζει με τους στόχους του παρόντος δανείου και εάν πληρούνται οι σχετικοί όροι.

### Άρθρο 3

1. Το δάνειο αυτό θα διατεθεί στην Ουκρανία σε μία και μοναδική δόση η οποία θα καταβληθεί, με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 2 και των ακόλουθων δύο όρων:

— τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ των ουκρανικών αρχών και του ΔΝΤ για ένα μακροοικονομικό πρόγραμμα που θα υποστηριχθεί από συμφωνία «stand-by»,

— ταχεία εφαρμογή του προγράμματος ενεργειών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ομάδας των Επτά για το κλείσιμο του Τσερνομπίλ.

2. Τα κεφάλαια θα καταβληθούν στην Εθνική Τράπεζα της Ουκρανίας.

### Άρθρο 4

1. Οι δανειοληπτικές και δανειοδοτικές πράξεις που αναφέρονται στο άρθρο 1 διενεργούνται βάσει της ίδιας τοκοφόρου ημερομηνίας και δεν συνεπάγονται για την Κοινότητα, ούτε μετατροπή των προθεσμιών λήξης τους, ούτε ανάληψη συναλλαγματικού κινδύνου ή κινδύνου επιτοκίου ούτε την ανάληψη οποιουδήποτε άλλου εμπορικού κινδύνου.

2. Εάν η Ουκρανία το επιθυμεί, η Επιτροπή λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να συμπεριληφθεί στους όρους του δανείου ρήτρα πρόωρης εξόφλησης και να εξασφαλισθεί η εκτέλεσή της.

3. Με την υποβολή σχετικού αιτήματος εκ μέρους της Ουκρανίας, και εφόσον οι περιστάσεις επιτρέπουν μείωση του επιτοκίου του δανείου, η Επιτροπή μπορεί να προβεί στην αναχρηματοδότηση όλων ή μέρους των αρχικών δανειοληπιών ή στην αναδιάρθρωση των αντίστοιχων χρηματοδοτικών όρων. Οι πράξεις αναχρηματοδότησης ή αναδιάρθρωσης διενεργούνται σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στην παράγραφο 1 και δεν έχουν ως αποτέλεσμα την παράταση της μέσης διάρκειας των εν λόγω δανειοληπιών ή την αύξηση του ποσού, υπολογιζόμενου βάσει των τρεχουσών συναλλαγματικών ισοτιμιών, που οφείλεται κατά την ημερομηνία της αναχρηματοδότησης ή της αναδιάρθρωσης.

4. Όλα τα έξοδα που συνεπάγεται για την Κοινότητα η σύναψη και η εκτέλεση των πράξεων που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση επιβαρύνουν την Ουκρανία.

5. Η Νομισματική Επιτροπή ενημερώνεται για την πορεία των πράξεων που αναφέρονται στις παραγράφους 2 και 3 τουλάχιστον μία φορά το χρόνο.

### Άρθρο 5

Η Επιτροπή υποβάλλει τουλάχιστον μία φορά το χρόνο, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο, έκθεση στην οποία περιέχεται αξιολόγηση σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας απόφασης.

Βρυξέλλες, 22 Δεκεμβρίου 1994.

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος  
M. SEEHOFER

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 14ης Δεκεμβρίου 1994

σχετικά με τη θέσπιση μεταβατικών μέτρων για τις εισαγωγές προϊόντων αλιείας από τρίτες χώρες

(94/941/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 43,

την πρόταση της Επιτροπής<sup>(1)</sup>,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου<sup>(2)</sup>,

Εκτιμώντας:

ότι τα προϊόντα αλιείας περιλαμβάνονται στον κατάλογο των προϊόντων του παραρτήματος II της συνθήκης· ότι οι υγειονομικοί κανόνες για την παραγωγή και την εμπορία τους έχουν θεσπιστεί με την οδηγία 91/493/ΕΟΚ<sup>(3)</sup>.

ότι, όσον αφορά τις εισαγωγές προϊόντων αλιείας από τρίτες χώρες, προβλέπονται διατάξεις στο άρθρο 11 της οδηγίας 91/493/ΕΟΚ οι οποίες περιλαμβάνουν, μεταξύ άλλων, και την κατάρτιση καταλόγου εγκεκριμένων εγκαταστάσεων και υποδειγμάτων υγειονομικών πιστοποιητικών·

ότι, εν αναμονή των κοινοτικών αποφάσεων που θα ορίσουν για κάθε τρίτη χώρα τους ειδικούς όρους εισαγωγής των προϊόντων αλιείας, τα κράτη μέλη οφείλουν να εφαρμόξουν στις εισαγωγές αυτές όρους τουλάχιστον ισοδύναμους με αυτούς που ισχύουν για την κοινοτική παραγωγή, σύμφωνα με το σημείο 7 του άρθρου 11 της εν λόγω οδηγίας·

ότι, κατ' εφαρμογήν του άρθρου 16 της οδηγίας 91/493/ΕΟΚ, καταρτίστηκε υπόδειγμα προσωρινού υγειονομικού πιστοποιητικού με την απόφαση 93/185/ΕΟΚ της Επιτροπής της 15ης Μαρτίου 1993 για τον καθορισμό ορισμένων μεταβατικών μέτρων όσον αφορά τη μεταποίηση των προϊόντων αλιείας προέλευσης τρίτων χωρών, με σκοπό να διευκολυνθεί η μετάβαση προς το καθεστώς το οποίο προβλέπεται στην οδηγία 91/493/ΕΟΚ του Συμβουλίου<sup>(4)</sup>· ότι η απόφαση αυτή παύει να ισχύει στις 31 Δεκεμβρίου 1994· ότι εν αναμονή της κατάρτισης των προσωρινών καταλόγων εγκεκριμένων εγκαταστάσεων και προκειμένου να αποφευχθεί οποιαδήποτε αποδιοργάνωση των

εισαγωγών από τρίτες χώρες, πρέπει να συνεχίσει να ισχύει το εν λόγω προσωρινό υγειονομικό πιστοποιητικό·

ότι το άρθρο 7 παράγραφος 3 της οδηγίας 91/493/ΕΟΚ προβλέπει την υποχρέωση να ανακοινώνεται στην Επιτροπή και στα άλλα κράτη μέλη οποιαδήποτε τροποποίηση των καταλόγων των εγκεκριμένων εγκαταστάσεων· ότι πρέπει να προβλεφθεί αναπροσαρμογή ανά δίμηνο των καταλόγων αυτών καθώς και των καταλόγων που προβλέπονται στο άρθρο 11 παράγραφος 4 της ίδιας οδηγίας,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

## Άρθρο 1

Έως την 1η Μαρτίου 1995, τα κράτη μέλη διατηρούν τους ισχύοντες όρους για τις εισαγωγές προϊόντων αλιείας, όπως αναφέρονται στο άρθρο 11 σημείο 7 της οδηγίας 91/493/ΕΟΚ καθώς και το υπόδειγμα υγειονομικού πιστοποιητικού που περιέχεται στο παράρτημα της απόφασης 93/185/ΕΟΚ.

## Άρθρο 2

Κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις που προβλέπονται στο άρθρο 7 παράγραφος 3 και στο άρθρο 11 παράγραφος 5 της οδηγίας 91/493/ΕΟΚ, η ενημέρωση των καταλόγων των εγκεκριμένων εγκαταστάσεων και, ενδεχομένως, των εγκεκριμένων σκαφών - εργοστασίων σχετικά με τα οποία πρέπει να ληφθεί απόφαση σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 4 στοιχείο γ) της ανωτέρω οδηγίας θα πραγματοποιείται κάθε δύο μήνες.

## Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 14 Δεκεμβρίου 1994.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. BORCHERT

(1) ΕΕ αριθ. C 208 της 28. 7. 1994, σ. 9.

(2) ΕΕ αριθ. C 276 της 3. 10. 1994, σ. 13.

(3) ΕΕ αριθ. C 268 της 24. 9. 1991, σ. 15.

(4) ΕΕ αριθ. 79 της 1. 4. 1993, σ. 80.